



كۆماری عێراق

دیوانی وهقی سوننی

به‌ریوه‌به‌رایه‌تی فی‌رکردنی ئایینی و خویندنی ئیسلامی

به‌شی پروگرام و پیشخستن

زمان و ئه‌ده‌بی کوردی

پۆلی یه‌که‌می ناوه‌ندی

لیژنه‌ی نووسین و پێداچوونه‌وه‌ی زمانی کوردی

د. أحمد عبود عباس

ئه‌ندام

أ.م.د. ازاد أمين فرج

سه‌رۆك

م.م. یونس محمد رسول

دی‌زاینه‌ر

م.م. ریبوار حسین صدیق

ئه‌ندام

م. ساجدة ستار سعید


شاره‌زای زمانه‌وانی

أ.م.د. لیلی جلیل عباس

شاره‌زای زانستی

١٤٤٣ کۆچی - ٢٠٢٢ زاینی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

(من سلك طريقاً يلتمس فيه علماً، سهّل الله له به
طريقاً الى الجنة).

پیغهمبهر دروودی خوی له سه ربیت دهفه رموویت : (ههر
که سیک ریگای زانست وزانیاری بگریته بهر خوی گه وره
ریگای به هه شتی بو ئاسان ده کات) .

مُقَدِّمَةٌ قِسْمِ الْمَنَاهِجِ وَالتَّطْوِيرِ

الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق؛ ليظهره على الدين كله،
وكفى بالله شهيداً، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له: إقراراً به وتوحيداً،
وأشهد أن محمداً عبده رسوله صلى الله عليه وسلم تسليماً مزيداً...

أما بعد:

فإنه يسرُّ قسم المناهج في دائرة التعليم الديني والدراسات الإسلامية في
ديوان الوقف السني في جمهورية العراق أن يقدم هذا الكتاب إلى طلبتنا الأعزاء
في الصف الأول من الدراسة المتوسطة بعد عرضه على الخبراء المختصين في
هذا العلم الذين أوصوا بصلاحية تدريسه لاشتماله على المفردات المنهجية
المتوخاة للنهوض بالمستوى العلمي في المدارس الإسلامية، وبناءً عليه تمت
المراجعة العلمية واللغوية للكتاب من قبل قسم المناهج والتطوير، ليُسهم هذا
الكتاب بإعداد جيل واعٍ متسلح بما يقوي فيه روح الانتماء إلى تاريخه المجيد،
ويبعث فيه الهممة إلى بناء مستقبل أفضل.

فنسأل المولى عز وجل أن يكلاًهم بعنايته، ويأخذ بأيدينا جميعاً إلى ما يحبه
ويرضاه إنه سميع مجيب.

وَأَخِرُ دَعْوَانَا أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

قِسْمِ الْمَنَاهِجِ وَالتَّطْوِيرِ



به ناوی خوای به خشنده و میهره بان

پیشه کی :-

سو پاس و ستایش بو نه و خوایه ی که پیغه مبهری ره وانه کردووه بو دهر خستنی حه ق و هیدایه تی خه ئکی، شایه تی نه دین که خوا تاك و ته نه ایه و هیج خوایه ك نیه جگه له الله، شایه تی نه دین که موحه مه د پیغه مبهری خوایه .

به خوشحالیه وه به شی پروگرام له به ریوه به رایه تی فیگردنی ناینی و خویندنی نیسلامی له دیوانی وه قفی سوننی له کو ماری عیراق، نه م کتیبه پیشکش دهکات به خویندکاره نازیزه کان له پولی یه که می ناوه ندی. دوا ی نه وه ی لیژنه یه کی پسپور پیدا چونه ووه یه کی وردیان بو کرد، پیشنیاریان کرد به خویندنی کتیبه که، که گونجاوه بو به رزگردنه وه ی ناستی زانیاری خویندکاران له خویندنگا نیسلامیه کاندایا، هه روه ها نه م کتیبه له رووی زانستی و زمانه وانیه وه گورانکاری تیدا کراوه، له پینا و ناماده کردنی نه وه یه کی هوشیار و پر چه ک به نینتیمای نه ته وه یی بو میژووی پرشنگدارمان.

داواکارین له خوای گه وره پشتیوانی هه موو لایه ک بیت بو هه موو کاریکی باش و به سوود.

به شی پروگرام و پیشخستن



پیشه‌کی لیژنه‌ی پیداجوونه‌وه ...

خوای گه‌وره له قورنای پیرۆزدا ده‌فه‌رموویت : ﴿ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاخْتَلَفُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاللَّوْنِ كَمِثْلِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِنِّي لَأَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴾ الروم: ۲۲

هه‌روه‌ها ده‌فه‌رموویت : ﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ

أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقَى اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾ الحجرات: ۱۳

ئه‌گه‌ر له مانای ئه‌م دوو ئایه‌ته ورد ببینه‌وه گه‌وره‌ی ئاینی ئیسلامان بو ده‌رده‌که‌وویت که په‌یوه‌ندی به‌هه‌موو نه‌ته‌وه‌و ره‌گه‌زیکی جیاوازه‌وه هه‌یه ، پێویسته ئه‌م نه‌ته‌وانه که له چه‌ند زمان و ره‌نگی جیاواز پیکهاتوون به‌کتر بناسن و خوا بناسن تا هه‌موو بنه‌برا ، چونکه به‌ریزترینان لای خوا نه‌وه‌یه که خوا په‌رستی زیاتر بکات. ته‌نانه‌ت بو‌یه‌کترناسین پێویستیمان به‌زمان هه‌یه چونکه زمان گه‌وره‌ترین نامرازی له‌یه‌ک گه‌یشتنه له‌نیوان مروقه‌کاندا زمانی کوردیش وه‌ک هه‌رزمانیکی تر خاوه‌نی ریزمان و تاییه‌تمه‌ندی خۆیه‌تی. له‌م کتیبه‌دا به‌شیوه‌یه‌کی زور ئاسان زمانی کوردی و پێته‌کانی و به‌شه‌کانی روونکراوه‌ته‌وه . جیی خۆیه‌تی ده‌سخۆشی له‌مامۆستا (حسین محمد) بکه‌ین که هه‌ستاوه به‌نووسینی کتیبی زمانی کوردی بو‌قوناغی یه‌که‌می ناوه‌ندی له‌سالی (۲۰۰۸) ی زاینی ، به‌سه‌ره‌پرشتی زور به‌ریز دکتۆر (اسماعیل علی سگیری). ئیبه‌ وه‌کو لیژنه‌یه‌ک هه‌ستاوین به‌ پیداجوونه‌وه به‌کتیبی زمانی کوردی بو‌پۆلی یه‌که‌می ناوه‌ندی تاییه‌ت به‌خویندنگا ئاینیه‌کانی سه‌رۆکایه‌تی دیوانی وه‌قفی سوننی ، له‌ به‌ریوه‌به‌رایه‌تی فی‌ربوونی ئیسلامی و زانسته‌ئیسلامیه‌کاندا.



هيوادارين پيداچوونهوهكه مان له خزمهتي زمان و زانست و خویندکاراندا بیټ، خوای گهوره پشتیوانی
هه موو لایهك بیټ.

نهم کتیبه چوار به شه :

به شی یه که م : **باسی پیته کانی زمانی کوردییه.**

له به شی دووه مدا : **باسی ریژمانی زمانی کوردی کراوه.**

له به شی سییه مدا : **(نه ده ب) باسی چهند شاعیریکه به کورتی.**


له به شی چواره مدا : **به شیک له کتیبی نه همه دیمان بو زیاد کردوو.**

تیبینی : له گه ل هه ر وانه یه کی زمانی کوردی وانه یه کی نه همه دی ده خوینری، خویندکار ده بیټ له
به ری بکات.

ملحوظة : مع كل درس من دروس اللغة الكوردية يتم دراسة أحد الدروس الاحمدي، ويطالب
التلميذ بحفظه.

لیژنه ی نوسین و پیداجوونه وه ی زمانی کوردی





قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

(الكلمة الطيبة صدقة)

پيغهامبەر دروودی خوای له سەر بیټ ده فەر موویټ :

(قسهی باش وچاک به خیر دهنوسریټ بو خاوه نه کهی)



پیتی عەرەبی و کوردی

الحروف العربية و الكوردية



پیتى عەرەبى و كوردى

الحروف العربية و الكوردية

الكوردية	العربية
ا - بزوينى دريژ	أ - الف
ه - بزوينى كورت	/
ب	ب - باء
پ	/
ت	ت - تاء
/	ث - ثاء
ج	ج - جيم
چ	/
ح	ح - حاء
خ	خ - خاء
د	د - دال
/	ذ - ذال
ر	ر - راء
پ-راء مفخمة	/
ز	ز - زاي
ژ	/
س	س - سين
ش	ش - شين
/	ص - صاد
/	ض - ضاد
/	ط - طاء



/	ظ - ظاء
ع	ع - عين
غ	غ - غين
ف	ف - فاء
ظ	/
ق	ق - قاف
ك	ك - كاف
گ	/
ل	ل - لام
ن - لام المفخمة	/
م	م - ميم
ن	ن - نون
ه	ه - هاء
و / العله (بزوين)	و - واو
ؤ	/
وو	/
ي / العله (بزوين)	ي - ياء
ي	/
و / الصحيحه (نه بزوين)	/
ي / الصحيحه (نه بزوين)	/
بزرؤكه	الكسرة المختلصة

جیاوازی له نیوان پیتی عه ره بی و کوردی

الفرق بین الحروف العربية

و الكوردية



جياوازي له نيوان بيتي عه ره بي وكوردي

الفرق بين الحروف العربية و الكوردية

(نهو بيتانهى كه له عه ره بيده ههيه وله كورديدا نيبه)
 (الحروف العربية غير الموجودة في اللغة الكوردية)

أولاً: 3

١- ث = ثاء (ثورة) وتلفظ في اللغة الكوردية (سه وه)

ث = ويقابلها حرف (س) في اللغة الكوردية.

٢- ص = صاد (صباح) وتلفظ في اللغة الكوردية (سه باح)

ص = ويقابلها حرف (س) في اللغة الكوردية.

٣- ض = ضاد (أبيض) وتلفظ في اللغة الكوردية (نه بيه ز)

ض = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.

٤- ط = طاء (طالب) وتلفظ في اللغة الكوردية (تالب)

ط = ويقابلها حرف (ت) في اللغة الكوردية.

٥- ظ = ظاء (ظالم) وتلفظ في اللغة الكوردية (زالم) بقلب الظاء زائاً وتفخيم حرف لام.

ظ = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.

٦- ذ = ذال (مُنذر) وتلفظ في اللغة الكوردية (مونزير) بإضافة حرف الواو بدل الضمة وقلب حرف

الذال زائاً وإضافة حرف الياء بدل الكسرة .

ذ = ويقابلها حرف (ز) في اللغة الكوردية.



ملحوظة: ١- الحروف (ث ، ص) يُكتَبُ في اللغة الكوردية ب (س)

٢- الحروف (ض ، ظ ، ذ) تُكتَبُ في اللغة ب (ز)

٣- حرف (ط) تُكتَبُ في اللغة الكوردية ب (ت)



(نهو پیتانهی که له زمانێ کوردیدا ههیه وله زمانێ عه ره بیدا نییه)
 (الأحراف الموجودة في اللغة الكوردية وغير الموجودة في اللغة العربية)

وتقابلها حرف (P) في اللغة الانكليزية (pen).	پ = (په نیر) (الجبن) 
وتقابلها كلمة (باچر) في العامية باللغة العربية و معناها (غداً).	چ = (چاو) (العين) 
وتقابلها كلمة (اژگهت) في العامية باللغة العربية و معناها (كم).	ژ = ژيان (الحياة) 
وتقابلها كلمة (گتله) في العامية باللغة العربية و معناها (قلت له) .	گ = گهرم (حار) 
وتقابلها حرف (V) في اللغة الانكليزية (veto)	ڤ = مرۆڤ (الانسان) 
وتقابلها كلمة (شلۆن) في العامية باللغة العربية و معناها (كيف) .	ۆ = ترسنۆك (خائف) 
وتقابلها كلمة (بيش) في العامية باللغة العربية و معناها (بكم).	ئ = لادی (القرية) 
راء المفخمة . و في العربية مثل كلمة (حر) .	ڤ = کوڤ (الولد) 
لام المفخمة . و في العربية مثل كلمة لفظ الجلالة (الله) .	ئ = دڤ (القلب) 

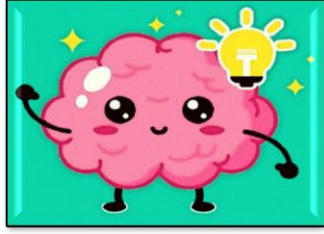


**جياوازي له نيوان (بزوينه ره كان) له
كوردى وعه ره بيذا
الفرق بين الحركات في اللغة العربية واللغة
الكوردية**

ملحوظة : في اللغة الكوردية لا توجد حركات (، ، ، ، ،) الفتحة والكسرة والضمة والتنوين والشدة والسكون ، وإنما يتم مقابل هذه الحركات كتابة الحروف كيفما يلفظ يُكتب، مثلاً:

- الفتحة تعوض ب (ه) هاء المدورة ويسمى في اللغة الكوردية (بزوينى كورت)
- الكسرة تعوض بحرف (ي) / و الضمة تعوض بحرف (و)

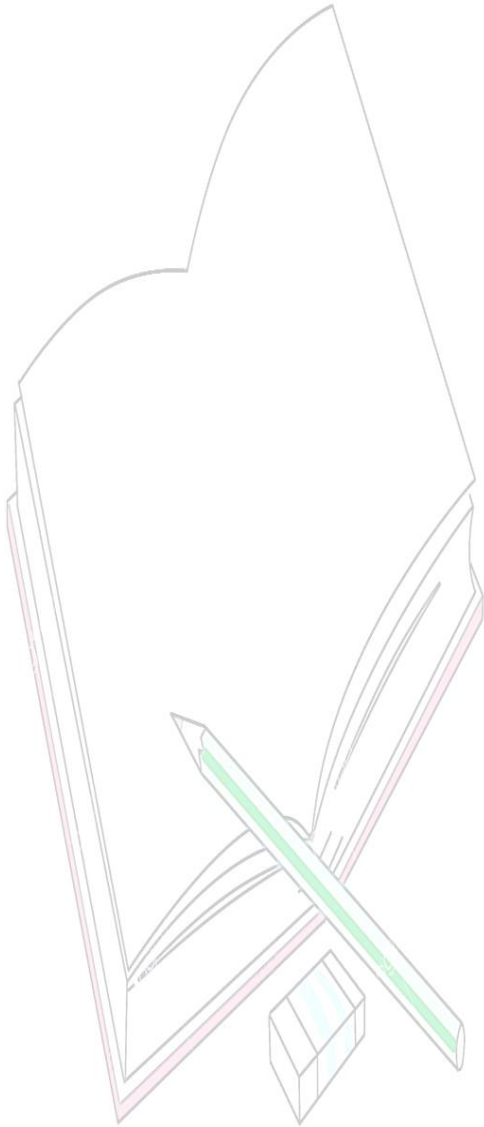
الحروف والإشارات في اللغة الكوردية	الحركات
حَسَن = حه سه ن	الفتحة
مِحْرَاب = ميحراب	الكسرة
مُذِير = مودير	الضمة
رَيْبَا = الطريق	راء المفخمة (رِ)
كَل = التراب	لام المفخمة (لِ)
مَكَّة = مهككه (بتكرار حرف الكاف)	الشدة
كِتَاباً = كيتابه ن	تنوين الفتح
كِتَابٍ = كيتابين	تنوين الكسر
كِتَابٌ = كيتابون	تنوين الضم



پاهینانی (1)

تمرین (1)

- نهم وشانه به پینوسی کوردی بنووسه :
- اکتب هذه الكلمات باللغة الكوردية مع ضبط الحركات :



۱- مُحسِن ←

۲- حُسَيْن ←

۳- أَحْمَد ←

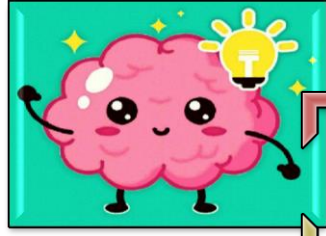
۴- صَبَاح ←

۵- طَاهِر ←

۶- ضَابِط ←

۷- ثَابِت ←

۸- مِبْرَد ←

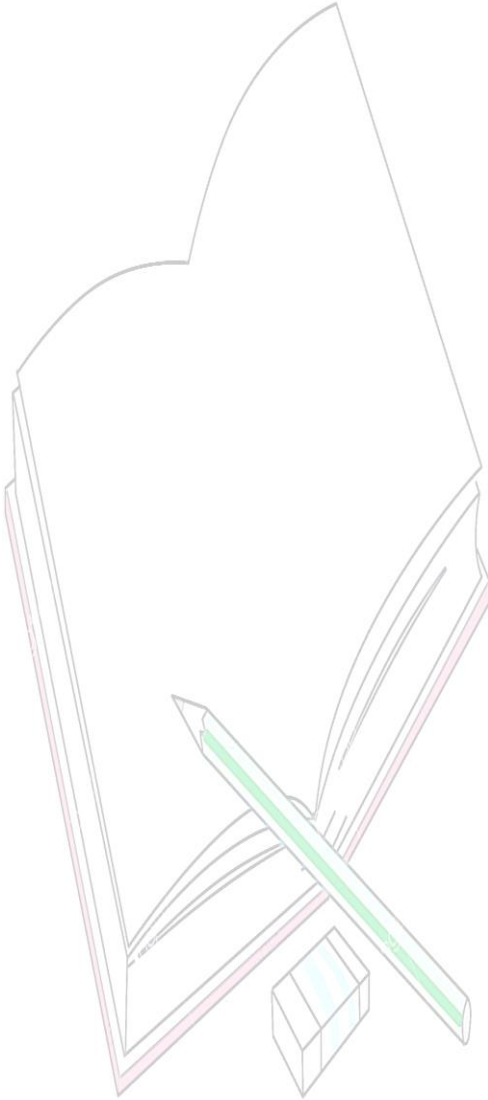


پاهینانی (2)

تمرین (2)

■ نهم وشانه به رینوسی عهدهبی بنووسه :

■ أكتب هذه الكلمات باللغة العربية مع ضبط الحركات :



۱- پهسول

۲- مهدينه

۳- زالم

۴- جهلهسه

۵- موبارهك

۶- رهجهعه

۷- قهرهنه

۸- نيسلام

ڀوونكرڊنه وهى ڀيٽه كوردىيه كان له وشهدا

توضيح الحروف الكوردية في الكلمات

پوونکردنهوهی پیتته کوردیییهکان له وشهدا

توضیح الحروف الكوردية في الكلمات

(نه ، ه ، و ، پ ، ژ ، چ ، ی ، گ ، ن ، ق)



(نه ، ه)



۱- نهوه = هذا

۲- نیمان = ایمان

۴- قورنآن = قرآن

۵- نهیوب = ایوب

۶- وهره = تعال

قورنآن دهرمانی دهره = القرآن دواء الداء



۱- الدواء = العلاج

۲- الداء = المرض



(ؤ - وو)



۱- نۆك = حُمص

۲- دۆست = صديق

۳- دۆ = مخيض

۴- زۆر = كثير

۵- ژوور = غرفة

۶- دهررون = نفس

۷- دوور = بعيد

۸- اثنان = دوو

سەردانى خزمى دوور زۆر خوشە

زيارة الاقرباء البعاد ممتعة جدا.



وانهى شه شه

الدرس السادس



(پ)



۱- پهرى = اسم بنت ، أو ملاك

۲- پنه مهكه = لا تسرع

۳- پهروهرده = التربة

۴- پير = العجوز

۵- پياو = الرجل

۶- پرسيار = سؤال

۷- پهت = الحبل

۸- پرد = الجسر

۹- سپى = ابيض

۱۰- چه پك = باقة

۱۱- چه پ = يسار

۱۲- توپ = كرة

پياوى پير ريشى سپييه = الرجل العجوز لحيته بيضاء.



(ژ)



١- ژن = امرأة

٢- ژير = عاقل

٣- ژيان = حياة

٤- ژان = ألم

٥- ژيار = حضارة

٦- ژهنگ = صدء

٧- هه ژبژاردن = الانتخابات

٨- پوژوو = صوم

٩- به ژن = قامة

١٠- برژانگ = رموش

١٢- گرژ = عبوس

١٣- دريژ = طويل

١٤- كه ژ = الجبل

پوژوو بوتته ندروستى مروؤف به سووده = الصوم مفيد لصحة الانسان.





(چ)



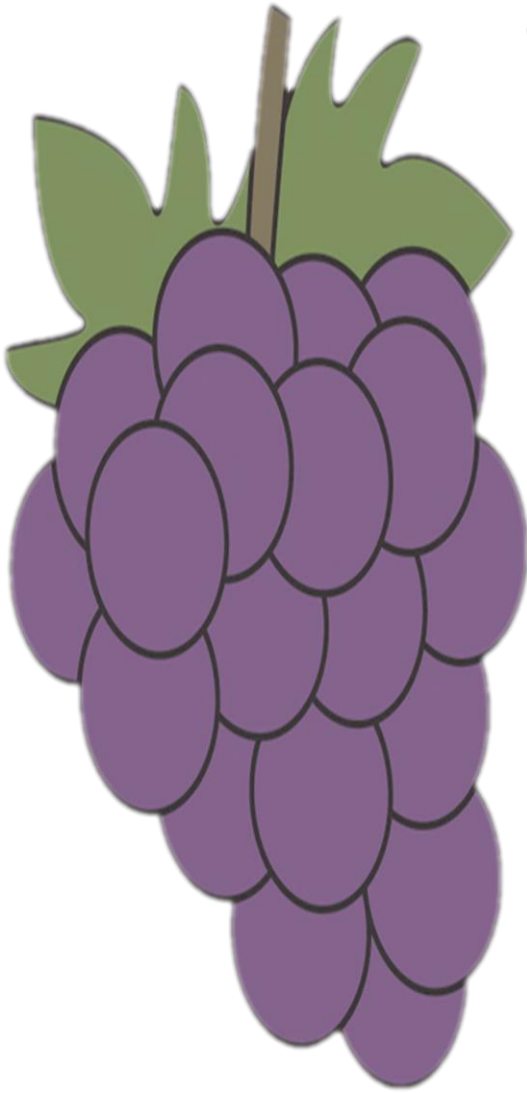
- ۱- چیا ↔ جبل
- ۲- چاو ↔ عین
- ۳- چاویکه ↔ نظارة
- ۴- چه ناگه ↔ ذقن
- ۵- چه چه مان ↔ اسم قضاء
- ۶- پیچه ↔ نقاب
- ۷- ده چیت ↔ یذهب
- ۸- کوچ ↔ هجرة
- ۹- پاچ ↔ معول
- ۱۰- ورج ↔ دُب

کوچی پیغه مبهرد روودی خوای له سه ر بیته مردهی ژیانیکی نوی بوو .

كانت هجرة النبي (صلى الله عليه وسلم) بشارةً لحياةٍ جديدة.



(ي)



١- دئير = اسم رجل بمعنى (الشجاع)

٢- نؤيژ = صلاة

٣- پئوهر = قياس

٣- كيؤ = جبل

٥- شير = اسد

٦- ميؤژ = زبيب

٧- شيوه = شكل

٨- تري = عنب

٩- ههرمي = كمرى

١٠- لادي = قرية

ميؤژ له تري دروست دهكريت = الزبيب يُصنع من العنب.



(گ)



۱- گۆر = قبر

۲- گەنم = قمح

۳- گەرم = حار

۴- گۆشەگەر = منزل

۵- گورك = الذئب

۶- گيا = العشب

۷- مزگەوت = جامع / مسجد

۸- دەنگ = صوت

۹- رەنگ = لون

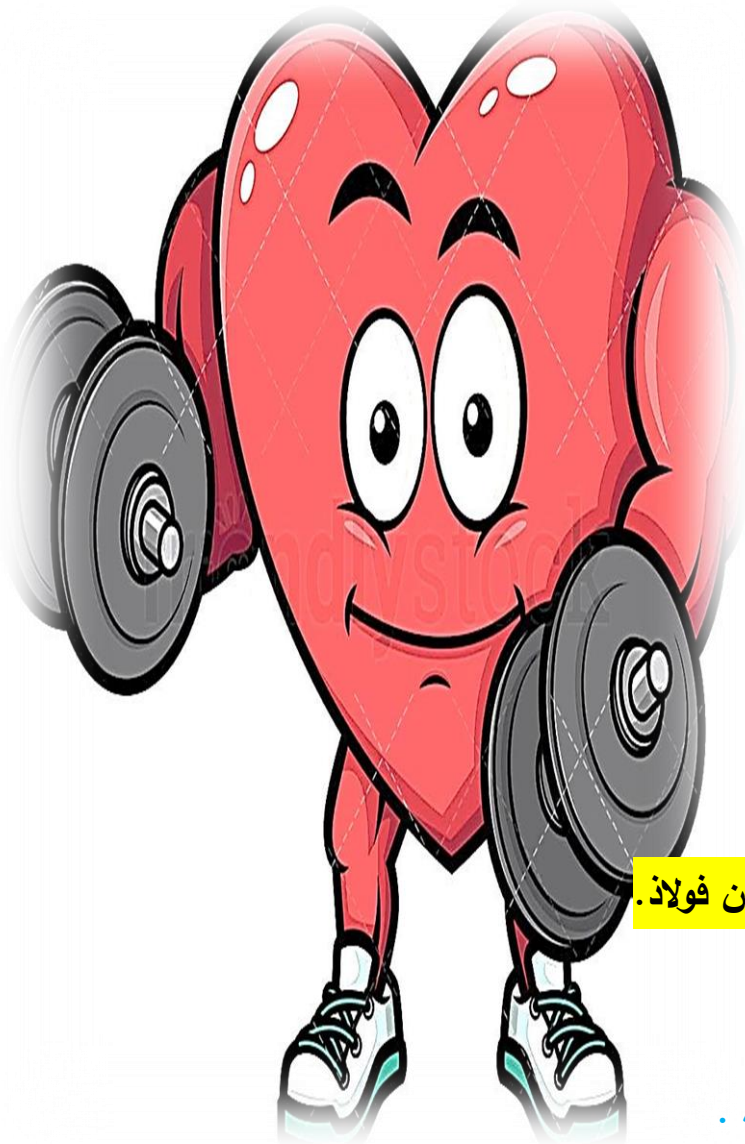
۱۰- ھەنگ = نحل

مزگەوت شوپىنىكى پىرۆزە = المسجدُ مكانٌ مقدسٌ.

ھەنگوين بەسوودە = العسلُ مفيدٌ.



(ن)



١ - دن = قلب

٢ - قهنا = قلعة

٣ - وهنام = جواب

٤ - پالئوراو = مرشح

٥ - مندان = طفل

٦ - گون = وردة

٧ - قوون = عميق

٨ - پونا = فولاذ

دنى باوهردار پونايه = قلب المؤمن فولاذ.

ل = لام المفخمة مثل = والله .

ل = لام الغير المفخمة مثل = بالله .

ملحوظة : لا تأتي حرف (ن) المفخمة في بداية الكلمة في اللغة الكوردية.

تیبینی : پیتی (ن) له زمانى كوردییدا له سه ره تای وشه وه نایات.



(ف)



١- **فيان** = اسم بنت

٢- **فنگه فنگ** = طنين ، ازيز

٣- **گوفار** = مجلة

٤- **دوفان** = حنين وعطوف ، واسم شخص

٥- **شروفه** = تحليل

٦- **پهيشين** = حوار ومحادثة

٧- **پهيف** = كلمة

٨- **سولاف** = اسم مصيف

٩- **مروف** = انسان

١٠- **ههيف** = قمر

نيسلام مافى مروف ده پاريزيت = الاسلام يحافظ على حقوق الانسان.

پاهینان لہ سہروشہ و پیکہاتہی وشہ

تمارین علی الکلمة

راھینان لھ سھروشھ و پیکھاتھ و شھ
تمارين على الكلمة

راھینانی (۱) تمرين (۱)











مانای نھم وشھ عھرھبیانھ به كوردی بنوسه :
أكتب معاني الكلمات التالية باللغة الكوردية :

- | | | |
|----------------------|---|---------------|
| <input type="text"/> | ← | ۱ - الإنسان |
| <input type="text"/> | ← | ۲ - العسل |
| <input type="text"/> | ← | ۳ - النهر |
| <input type="text"/> | ← | ۴ - القدم |
| <input type="text"/> | ← | ۵ - الزيتون |
| <input type="text"/> | ← | ۶ - الوجه |
| <input type="text"/> | ← | ۷ - السماء |
| <input type="text"/> | ← | ۸ - البحر |
| <input type="text"/> | ← | ۹ - السمك |
| <input type="text"/> | ← | ۱۰ - السلحفاة |
| <input type="text"/> | ← | ۱۱ - الحديقة |
| <input type="text"/> | ← | ۱۲ - الباب |

پاهینانی (۲) تمرین (۲)

ضع هذه الكلمات في جمل مفيدة ، وبيّن معناها باللغة الكوردية :


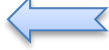






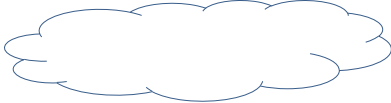











نهم وشانه بخهه رستهوه ، پاشان وهريگيره بۆ سه زمانى كوردى :

- | | |
|--|-------------|
|  | ۱- القرآن |
|  | ۲- المدرسة |
|  | ۳- الصدق |
|  | ۴- الايمان |
|  | ۵- العلم |
|  | ۶- الوطن |
|  | ۷- التعايش |
|  | ۸- الاخوة |
|  | ۹- العدالة |
|  | ۱۰- الاصلاح |

پاهینانی (۳) تمرین (۳)

أكتب معاني هذه الكلمات باللغة الكوردية.

واتای ئەم وشانە بە کوردی بنوسه.

- | | | |
|---|---|---------------|
|  |  | ۱- مُسَلَم |
|  |  | ۲- صَادِقٌ |
|  |  | ۳- كِتَابٌ |
|  |  | ۴- مَجْلِسٌ |
|  |  | ۵- مُمْلِحَات |
|  |  | ۶- مِحْرَات |
|  |  | ۷- مُنْذِرٌ |
|  |  | ۸- أْبْيَضٌ |
|  |  | ۹- اللّيل |
|  |  | ۱۰- النَّهَار |

پاهینانی (٤) تمرین (٤)

✚ کون من هذه الحروف كلمات مفيدة ، ثم ترجمها الى اللغة الكوردية.

✚ لهم پیتانهی خوارهوه وشهی عههههی دروست بکه و پاشان وهریگیپه سه زمانی کوردی :

١- (ط ، ل ، ب ، ا ، ل ، ع ، ل ، م ، ف ، ر ، ي ، ض ، ة ، ع ، ل ، ی ، ك ، ل ، م ،

س ، ل ، م)

٢- (ا ، ل ، ص ، د ، ي ، ق ، م ، ن ، ص ، د ، ق ، ك)

٣- (ا ، ل ، ع ، ر ، ا ، ق ، و ، ط ، ن ، ا ، ل ، ج ، م ، ي ، ع)

٤- (ا ، ل ، ن ، ج ، ا ، ة ، ف ، ي ، ا ، ل ، ص ، د ، ق)

٥- (ا ، ل ، ح ، ي ، ا ، ء ، م ، ن ، ا ، لا ، ي ، م ، ا ، ن)

٦- (ا ، ل ، د ، ن ، ي ، ا ، م ، ز ، ر ، ع ، ة ، الا ، خ ، ر ، ة)



پاهینانی (۵) تمرین (۵)

إملاً الفراغات التالية بالكلمات الموجودة فوق الصور، وبيّن معناها باللغة الكوردية:

نهم بوشاييانه به وشه كاني سهروينه كان پر بکه ره وه پاشان وهريگيره سهه زمانى كوردى:

الصيام



النظافة



الأم



الصّدق



صدقة



الصلاة



۱- ما نقص مالٌ من

۲- عمادُ الدين

۳- مدرسةٌ إذا أعددتها أعددت شعباً طيبَ الأعراقِ

۴- من الإيمان

۵- جنة

۶- النجاةُ في

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

(لا تدخلوا الجنة حتى تؤمنوا ، ولا تؤمنوا حتى تحابوا ،
أولا أدلكم على شيء إذا فعلتموه تحاببتم ، أفشوا السلام
بينكم) .

پېغه مېهر دروودی خوی له سهر بیټ د هغه رموویت:

(ناچنه به هه شت تا باوهر و ئیمانان ته واو نه بیټ ،

ئیمان و باوهریشتان ته واو نا بیټ تا یه کتریتان خوش

نه ویت ، ئایا نه تانه وی رینماییتان بکه م بو شتیک نه گهر

نه نجامی بدن یه کتریتان خوشده ویت ؟ زور سلواو له

یه کتری بکه ن) .

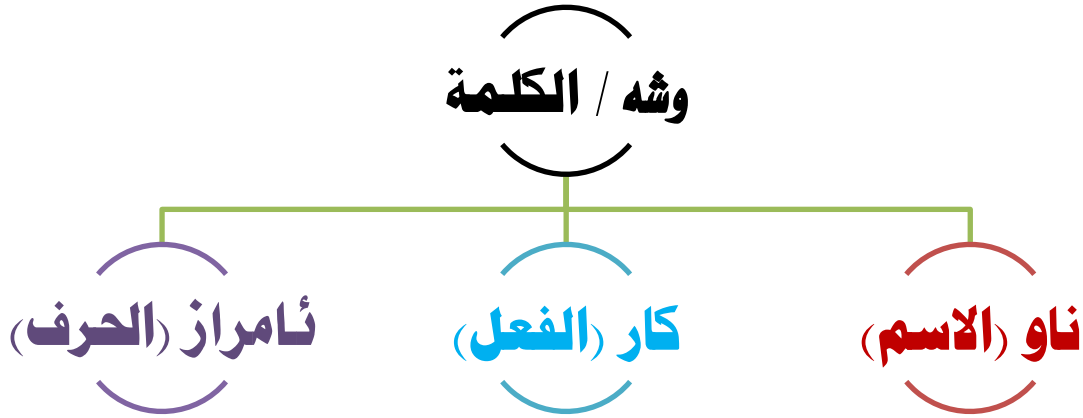
بَابُ الْقَوَاعِدِ

بِهَشِي رِيْزْمَانِ



وشه / الكلمة.

الكلمة : تقسم الكلمة الى ثلاثة اقسام/ وشه دهكرت بهسى بهشهوه :



- الاسم/ مثل : هيووا ، جمعة ، اربيل ، كركوك .
- ناو / وهكو : هيووا ، ههينى ، ههولير ، كهركوك .
- ❖ الفعل / مثل : ذهب ، قرأ ، جلس ، باع .
- ❖ كار / وهكو : رويشت ، خونيد ، دانيشت ، فروشت .
- الحرف / مثل : في ، عن ، إلى
- نامراز / وهكو : له ، بو ، به .

ت	جۆرهكانى ناو :	أقسام الأسم :
۱	ناوى مروؤف .	أسمُ الإنسان .
۲	ناوى ئاژەن .	أسمُ الحيوان .
۳	ناوى پووەك .	أسمُ النبات .
۴	ناوى بى گيان	أسمُ الجماد .

جۆرهكانى كار

أقسامُ الفعل



پیتھکانی زمانی کوردی / حروف اللغة الكوردية

تیبینی: له زمانی کوردیدا دوو جور پیت ههیه: بزوین، ونه بزوین.

ملحوظة: في اللغة الكوردية تنقسم الحروف إلى قسمين: العلة، و الصحيحة.

ژمارهی نهو پیتانهی که بزوین ههشت پیتن

{ ا، ه، و، و، ی، ی، بزوکه (i) } وفي العربية يسمى بالكسرة المختلصة.

ژمارهی نهوه پیتانهی نه بزوین ۲۹ پیتن

{ ب، پ، ت، ج، چ، ح، ح، خ، د، ر، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق،

ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، و، ی }

حروف الاملاء في اللغة العربية نوعان:

۱- حروف العلة الثلاثة، وهي (أ، و، ي).

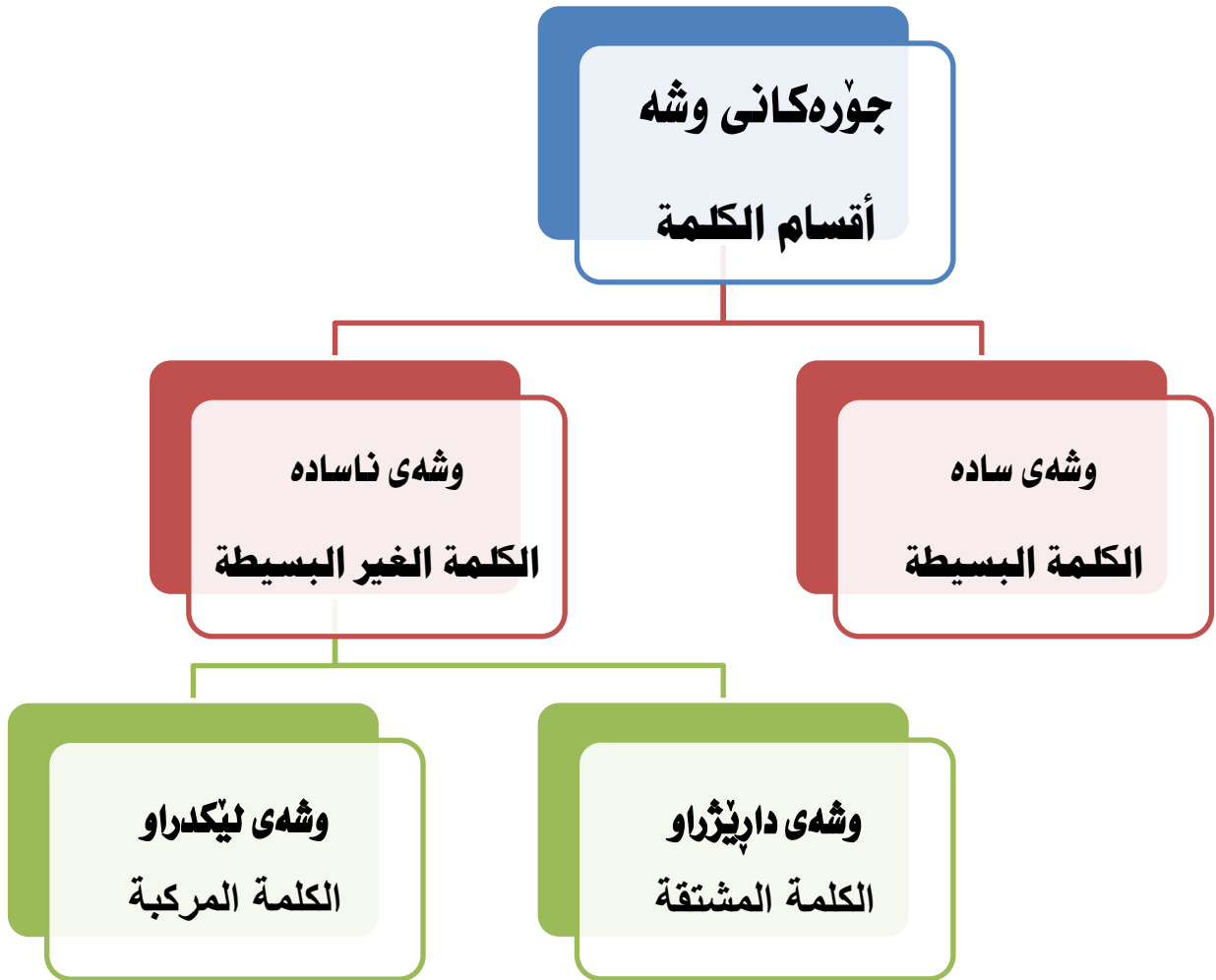
۲- الحروف الصحيحة وهي باقي الحروف في اللغة العربية غير الحروف العلة الثلاثة.

ملحوظة: حروف (ي، و) في اللغة الكوردية تشترك في الحروف العلة و الصحيحة.

تیبینی: پیتی (ی، و) له زمانی کوردیدا بزوین ونه بزوین.



جۆرهكانى وشه نه زمانى كوردیدا / أقسامُ الكلمة في اللغة الكوردية.



١- **وشهى ساده** : لهيهك وشهى سادهى واتادار بيكها تووه.

وهكو: (ناو ، چاو ، بهرد ، دار ، زهوى ، شهو).

١ - **الكلمة البسيطة:** هي التي تتكون من كلمة واحدة فقط.

مثل: (ماء ، عين ، حجر ، شجر ، ارض ، ليل).

٢- **وشهى ناساده** : (دوو جوړه) الكلمة الغير البسيطة نوعان :

داريژراو : نهوهيه كه له وشهيهك له گه ل پيشگريك يان پاشگريك يان ههردوكيان

بيكهوه بيكها توو.

الكلمة المشتقة : هي تلك الكلمة المتكونة من كلمة بسيطة مع سابقة أو

لاحقة أو الاثنان معاً.

وهكو: (ناسن / گهر ، كورد / ستان ، نه / خوښ / ى) = (ناسنگهر ، كوردستان ،

نه خوښى)

وشهى ليكدراو : نهو وشهيهيه كه له دوو شهى واتادار يان زياتر بيكها تووه.

وهكو: (پيره ميړد ، ره شه با ، گوته باخ ، مار ماسى) = (پير / ه / ميړد ، رهش / ه / با ،

گون / ه / باخ ، مار / ماسى)

٢ - **الكلمة المركبة:** هي الكلمة التي تتكون من كلمتين ذات معنى أو اكثر.

مثل: (عبدالله ، عبدالرحمن ، حضرموت).



جینا و ہکان

الضمائر

جیناوه کان الضمائر

تو
انت

ئیوه
انتم

ئیمه
نحن

ئهو
هو

من
انا

ئهوان
هم





جيناوهكان / الضمائر

جيناوهكان له زمانى كورديدا دوو به شن

تنقسم الضمائر في اللغة الكوردية إلى قسمين:

به شى يه كه م: جيناوه سهر به خوكان شه ش جيناون / القسم الأول: الضمائر المستقلة:

أ- ضمير المتكلم:

١- أنا = أنا معلم.

٢- نحن = نحن نذهب إلى المسجد.

أ- جيناوى كهسى يه كه م /

١- من = من ماموستام.

٢- نيمه = نيمه دهروين بو مزكه وت.

ب- ضمير المخاطب:

٣- انت = انت قوي.

٤- انتم = انتم تعملون.

ب- جيناوى كهسى دووهم /

٣- تو = تو به هيڙى.

٤- نيوه = نيوه كار ده كه ن.

ج- ضمير الغائب:

٥- هو = هو زارنى.

٦- هم = هم زارونا.

ج- جيناوى كهسى سييهم /

٥- نهو = نهو سهردانى كردم.

٦- نهوان = نهوان سهردانيان كردين.

الغائب

الشخص الثالث

تاك - كو

المخاطب

الشخص الثاني

تاك - كو

المتكلم

الشخص الاول

تاك - كو

ملحوظة:

١- لا توجد في اللغة الكوردية صيغة المثني، فقط صيغتا المفرد والجمع.

٢- يستعمل ضمير (تۆ) في اللغة الكوردية للمذكر والمؤنث.

تیبینی : له زمانی کوردیدا سی کۆمه له جیناوی لکاو هه یه .

١- (م ، مان ، ت ، تان ، ی ، یان) **خویندم** ، **خویندمان** ، **خویندت** ، **خویندتان** ، **خویندی** ،

خویندیان.

٢- (م ، ین ، یت ، ن ، کۆمه له ی به تال ، ن) **چووم** ، **چووین** ، **چوویت** ، **چوون** ، **چوو** ، **چوون** .

٣- (م ، ین ، یت ، ن ، یت / ات ، ن) .

دهینم ، **دهینین** ، **دهینیت** ، **دهینن** ، **دهینیت** ، **دهینن** .

ملحوظة :

١- توجد في اللغة الكوردية ثلاثة مجموعات ضمائر متصلة .



باهینانی (١) / تمرین (١)

جۆره کانی جیناوی دیاری بکه / حدد نوع الضمائر فيما يأتي :

١- من = که سی ، ، ، ، ١- انا = للشخص

٢- ئییه = که سی ، ، ، ، ٢- نحن = للشخص

٣- نهو = که سی ، ، ، ، ٣- هو = للشخص

٤- تۆ = که سی ، ، ، ، ٤- انت = للشخص

٥- ئیوه = که سی ، ، ، ، ٥- انتم = للشخص

٦- نهوان = که سی ، ، ، ، ٦- هم = للشخص

پاڻينائي (۲) / تمرين (۲)

جيئاوي (تاك) بڪه به ڪو ، جيئاوي (ڪوش بڪه به تاڪ) ؟

حول الضمير المفرد الى الجمع ، والجمع الى المفرد؟

نمونہ / مثال : ۱- تو ← ئيوہ / ۲- ئهوان ← ئهو

۱- من ←	۱- انا ←
۲- ئيوہ ←	۱- انتم ←
۳- ئهو ←	۲- هو ←
۴- ئيمہ ←	۳- نحن ←
۵- ئهوان ←	۴- هم ←
۶- تو ←	۶- انت ←



ناوى كۆ
اسم الجمع

ناوى تاك
اسم المفرد

ناوى تاك: نهو ناوهيه كه تهنها تاكيك نيشان دهدات ، وهك : (مندال ، برا ، ريبوار).

ناوى كۆ: نهو ناوهيه كه نه تاكيك زياتر نيشان دهدات ، وهك : (مندالان ، برايان ، ريبواران).

ملحوظة: في اللغة الكوردية إذا زاد الاسم على صيغة المفرد يصبح جمعا، أي لا توجد صيغة للمثنى، لدينا صيغتا (**المفرد و الجمع**).

۱- ناوى تاك دهكريت به كۆ (جمع) به هوى ئامرازی (ان) نه گهر كۆتايي وشه به بيته







نه بزوينه كان هات (ژن = ژنان / پياو = پياوان)

۱- اسم المفرد يُصبح (جمعاً) إذا انتهى الكلمة بالحروف الصحيحة ويضاف (ان) في اخره.

ناوى كۆ / اسم الجمع	ناوى تاك / اسم المفرد
 گۆنان	 گۆن
 پياوان	 پياو
 كورپان	 كورپ
 كچان	 كچ

۲- ئەگەر وشەكە بەم بېتە بزويئانە (ا ، و ، ئ ، ي) كۆتايى ھاتبوو ئەو بە (يان) كۆدەكرىتەوہ وەك ئەو نمونانەى كە ئە وئىنەكەدا ديارە .

۲- إذا انتهى الكلمة باحد هذه الحروف (ا ، و ، ئ ، ي) يضاف (يان) إلى اخره وجمع .

ئاۋى كۆ / اسم الجمع	ئاۋى تاك / اسم المفرد
 <p>چەقۇيان</p>	 <p>چەقۇ</p>
 <p>برايران</p>	 <p>برا</p>
 <p>ھەرمييان</p>	 <p>ھەرمى</p>

۳- جگە ئەوانەش چەند نیشانەيەكى ديكە ھەيە بۆكۆردنەوہى ناو وەك :

ات : باخات ، خەيائات / وات : ئاغوات / جات : ميوەجات .

پاڤينانى (۱) / تمرين (۱)



نهم وشه تاكانه بکه به کو / اجمع هذه الكلمات

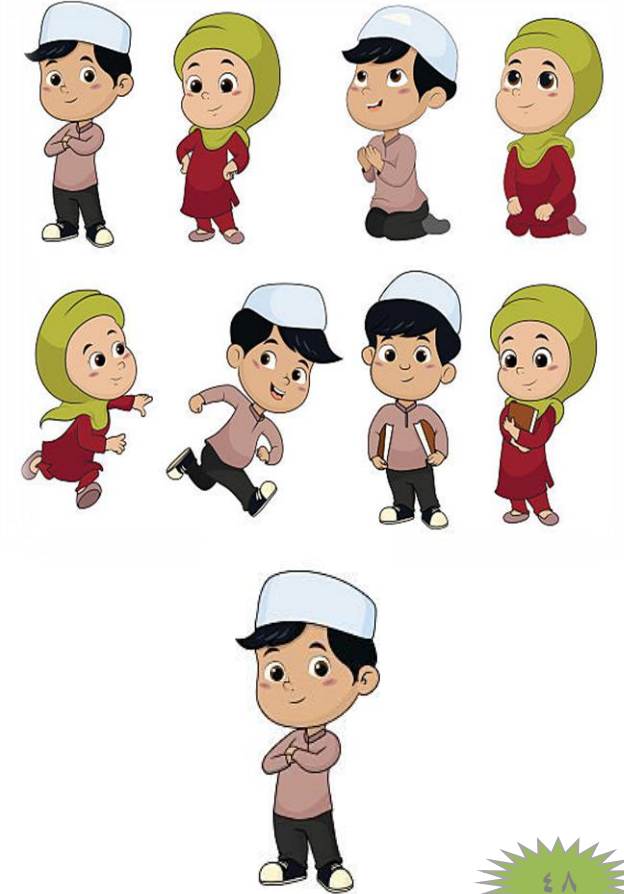
نمونه / مثال : هه رمى ← هه رمييان / بهرد ← بهردان .

- ۱- برا ←
- ۲- هه نار ←
- ۳- به پروو ←
- ۴- ماموستا ←
- ۵- خوشک ←
- ۶- پياو ←

پاڤينانى (۲) / تمرين (۲)

❖ نهم ناوه کويانه بکه رهوه به تاک ؟


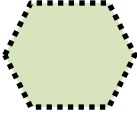

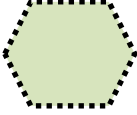

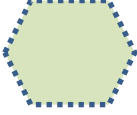


❖ حول صيغ الجمع التالية الى المفرد ؟



- ۱- برايان
- ۲- چه قويان
- ۳- پوژان
- ۴- پييان
- ۵- سائان
- ۶- شاخان
- ۷- په پويان

پاهينانى (۳) / تمرين (۳)

- ناوى تاك وناوى كوڊيارى بكه :
- عين الاسم المفرد والجمع في الكلمات الآتية :

	←	ماموستايان
	←	بهرخ
	←	پياو
	←	شهوان
	←	خوشك
	←	برايمان
	←	مندال
	←	ژنان



ئامرازى په يوه ندى
(حروف الجر)

حروف الجر في اللغة العربية وما يقابلها في اللغة الكوردية .

- ۱- الطالبُ في الصفِ. (في)
۱- قوتابيه كه له پۆلدايه. (له)
۲- العصفورُ على الشجرة. (على)
۲- چۆله گه كه له سه ر داره كه يه. (له سه ر)
۳- نحنُ نذهبُ الى كوردستان. (الى)
۳- ئيمه ده رۆين بۆ كوردستان. (بۆ)
۴- نحنُ ندافع عن الوطن. (عن)
۴- ئيمه داکۆكى له نيشتمان ده كه ين. (له)
۵- أقسمُ بالله. (ب)
۵- سويند به خوا. (به)



پاهینانی (۱) / تمرین (۱)

أكتب مقابل كل حرف من الحروف التالية ما يقابلها باللغة الكوردية؟

۱- في ←

۲- على ←

۳- ب ←

۴- عن ←

۵- إلى ←

پاھینانی (۲) / تمرین (۲)

نہم پستانہی خوارہوہ بہ زمانی کوردی بنوسہ :

اكتب الجمل التالية باللغة الكوردية:



۱- دانا في المسجد.

-۱



۲- کتبتُ بالقلم.

-۲



۳- نحنُ نذهبُ الى المدرسة.

-۳



۴- نحنُ نحبُّ الوطن.

-۴



۵- البُلبُلُ على الشجرة.

-۵



نه ناسراو - ناسراو
النكرة - المعرفة

ناوى ناسراو (المعرفة)

ناوى نه ناسراو (النكرة)

پینوسهكه - القلم

پینوس - قلم

ژوورهكه - الغرفة

ژوور - غرفة

مههكه - الخروف

مهه - خروف

ماموستاكه - المعلم

ماموستا - معلم

پياوهكه - الرجل

پياويك - رجل

دويهكه - المخيض / الشنينة

دو - مخيض / شنينة

تهرازوهكه - الميزان

تهرازو - ميزان

كانيهكه - العين

كاني - عين

تيبينى : هه موو وشه يهك له نه ناسراوهوه به (هكه) يان (كه) دهكريت به ناسراو.

ملحوظة : كل نكرة في اللغة الكوردية تحول الى المعرفة بإضافة واحد من هذه الكلمات في

نهاية الكلمة (هكه) او (كه).

پاهینانی (۱) تمرین (۱)

❖ نهم ناوه نه ناسراوانه بکه به ناوی ناسراو؟

❖ حول الأسماء التالية من النكرة إلى المعرفة؟

دهرگا —

ژوور —

ماموستا —

مزگهوت —

پیاو —

خانوو —

مان —

پاهينانى (۲) تمرين (۲)

- نهم ناوه ناسراوانه بکه به نه ناسراو :
- حول الاسماء التالية من المعرفة الى النكرة :

- ۱ - مندائه که ←
- ۲ - پشيله که ←
- ۳ - ژووره که ←
- ۴ - باخچه که ←
- ۵ - قوتا بخانه که ←
- ۶ - زاناکه ←
- ۷ - چيشتخانه که ←
- ۸ - ويئه که ←





بنچینه کانی رسته مكونات الجملة

بکهر (الفاعل) - کار (الفعل)

ملحوظة: في اللغة الكوردية يُقدم الفاعل على الفعل.

۱- بکهر (الفاعل) : ئەو کە سە یە کارێک ئە نجام دەدات یان کارێکی دەدرێتە پان.

الفاعل : هو الشخص الذي يقوم بالفعل أو يُنسب اليه الفعل.

۲- کار (الفعل) : ئەو کارە یە کە ئە نجام دراوە کە سێک ئە نجامی داوە ئە کاتیکی دیاریکراودا.

الفعل: هو العمل الذي قام به شخص في زمن و وقت معين.

▪ کاری پابردوو = الفعل الماضي.

▪ کاری پانه بردوو = الفعل المضارع.

▪ کاری داخوازی = الفعل الأمر.

دسته‌کان - الجمل

۱- رښياز خهوت.
بکهر کار
الفاعل الفعل

۲- به هار هات.
بکهر کار
الفاعل الفعل

۳- من دهر چووم.
بکهر کار
الفاعل الفعل

پاهينانی (۱) تمرين (۱)

نهم بوشاييانه دا (بکهر) يان (کار) دابني ؟

ضع (الفاعل) أو (الفعل) في الفراغات الآتية ؟

۱- هات

۲- خویندکاره که به یه که م
.....

۳- نه سپری نه شاری که رکوک
.....

۴- نووست .


۵- خیرخوازان هاوکاری هه ژاران
.....

۶- نارام بؤ به غذا .

پاهینانی (۲) تمرین (۲)

نهم وشانه له رسته دا به کار بهینه ؟ / ادخل هذه الكلمات في جمل مفيدة ؟

- | | |
|--------------|-------------------|
| ← ۱- العدالة | ← ۱- داد په روهری |
| ← ۲- الصلاة | ← ۲- نوښ |
| ← ۳- کتب | ← ۳- نووسی |
| ← ۴- هذا | ← ۴- نهو |
| ← ۵- صعد | ← ۵- سه رکهوت |
| ← ۶- الطالب | ← ۶- خوښکار |



قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
(المؤمنُ للمؤمنِ كالبُنْيَانِ يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضاً) .
پيغمه مبهر دروودی خوی له سه ر بیٔ ده فه رموویت :
(باوه ردار بو باوه ردار وهك خشتی چینی دیوار وایه
هه ندیکیان هه ندیکیتریان پیکه وه ده به ستنه وه و ده بنه
پاپشتی یه کتر) .

هاوہ ٹناو

الصِّفَة





هاوه ئناو الصفة

هاوه ئناو: وشه يه كه وهسفى ناويك يان جيئاويك دهكات به يارمه تي ئامرازي (ي)

دانه پان.

الصفة : هي الكلمة التي تصف الأسم أو ضمير بواسطة اداة الأضافة (ي).

١- ناوى **ئيل** پيسه .

٢- قوتابى **ژير** سهردهكه ويت .

٣- ئيمه ي **نازا** له دوژمن ناترسين .

٤- خه يارى **ناسك** خو شه .

٥- تووى **راستگو** به پريزيت .

• (**ئيل ، ژير ، نازا ، ناسك ، راستگو**) نه مانه هه موويان هاوه ئناون وهسفى (ناو) يان

(جيئاو) يان كردوو .

هذه الصفات يصفون بها أسم أو ضمير .



پاهینان / تمرین

نهم هاوه ئناوانه له شوینی گونجاودا دابنی :

ضع هذه الصفات في الفراغات المناسبة :

(جوان ، گهرم ، پر ، گهوره ، گرینۆك)

۱- خهتی دل خوش دهكات .

۲- مندالی ساوا ه .

۳- جام بوو لیی ده رژیت .

۴- كۆرهوی ی كورد دنیای هه ژاند .

۵- چیشتی دەم دەسوتینیت .



هاوه ئكار / الظرف

هاوه ئكار دوو جوړه :

۱- هاوه ئكارى كاتى (ظرف زمان) : كاتى پوودانى كارى ناو پسته كهى ئاشكرا كردووه.

ظرف الزمان : هو الذي يحدد وقت حدوث الفعل.

نمونه (مثال) : بهار ، بهياني ، پار ، مانگ ، سال ، ههفته ، رۆژ ، زستان ، ئيواره

ظرف زمان : فصل الخريف ، الصبح ، السنة ، الشهر ، الاسبوع ، اليوم ،

الشتاء ، المغرب.....

۲- هاوه ئكارى شوينى (ظرف مكان) : شوينى پوودانى كارى ناو پسته كه ئاشكرا دهكات

ظرف مكان : هو الذي يحدد مكان حدوث الفعل.

نمونه (مثال) : سهر ، ناو ، ژير ، پاش ، له سهر ، له ژير ، ته نيشت ...

ظرف مكان : فوق ، تحت ، امام ، خلف ...

بههار ← هاوه ئكارى كاتى	فصل الخريف ← ظرف زمان	نمونه / مثال :
بهردهم ← هاوه ئكارى شوينى	امام ← ظرف مكان	

پاهینان / تمرین

جوری نهم هاوه لکارانه دیاری بکه ؟

حدد نوع الظروف في الكلمات الآتية ؟

فصل الشتاء ←	زستان ←
فوق	له سهر
السبت	شه ممه
الحافة	نیوار
هذه السنة	نهم سال
هذه الليلة	نهم شهو
في الغرفة	له ناو ژوره که
الاسبوع القادم	هه فتهی داهاتوو
أول الامس	پیری
غداً	سبهینی

نَامِرَازِي پَرَس

أداة الاستفهام]



نامرزی پرس
أداة الاستفهام.

نامرزی پرس : نهو نامرزهيه كه بو پرسيار كردن نه كات وشوين وشت وكهس به كار ديت.

اداة الاستفهام : هي الاداة للسؤال عن الوقت أو المكان أو الاشخاص أو الاشياء.



▪ **نهم نامرزانه بخههه بو شاييه كانهوه :**

▪ **ضع أدوات الاستفهام في الفراغات التالية :**

{ (چهند / كم) ، (كوا / أين) ، (كي / من) ، (كهى / متى) ، (نهكوى / أين) }



۱- بووه به پيش نويز ؟

۲- برا گه وره كهت ؟

۳- برات ههيه ؟

۴- بوويت به ماموستا ؟

۵- نويزت كرد ؟

پاهینان / تمرینات

بوفیربون - للتعلم

- ۱ - الكلمة ← وشه
- ۲ - الجملة ← رسته
- ۳ - المفرد ← تاك
- ۴ - الجمع ← كؤ
- ۵ - الصفة ← هاوهئناو
- ۶ - الظرف ← هاوهئكار
- ۷ - الفراغ ← بوشايي
- ۷ - الفاعل ← بكهر
- ۸ - الفعل ← كار
- ۹ - الأسم ← ناو
- ۱۰ - الحرف ← پيت

گفتوگو – المحادثة



■ ما اسمك ؟ ناوت چييه ؟

■ ما اسم ابيك ؟ ناوي باوكت چييه ؟

■ أين تسكن ؟ له كوي داده نيشيت ؟

❖ اين يقع الجامع ؟ مزكهوت له كوييه ؟

❖ اين يقع الكراج ؟ گه راج له كوييه ؟

❖ اين تقع المكتبة العامة ؟ كتبخانه ي گشتي له كوييه ؟

❖ اين يقع مركز الشرطة ؟ بنكه ي پوليس له كوييه ؟



اين تقع
المكتبة
العامة؟
كتبخانه ي
گشتي له
كوييه ؟

قرب
السوق
نه زيك
بزاره

■ اين يقع السوق الكبير ؟ بازاری گه وره له كوييه ؟

■ اين تقع الحديقة العامة ؟ باخی گشتی له كوييه ؟



■ اين يقع اقرب مطعم ؟ نزيكترين چيشتخانه له كوييه ؟

■ اين تقع المحكمة ؟ دادگا له كوييه ؟

■ اين يقع اقرب فندق ؟ نزيكترين ئوتيل له كوييه ؟

● اين تقع دائرة المرور العامة ؟ بهرپوبه رايه تي گشتی هاتووچو له كوييه ؟

● اين تقع المستشفى العام ؟ نه خوشخانه ي گشتی له كوييه ؟

● اين يوجد الاكل الشهي ؟ خواردنی خوش وبه تام له كوی هه يه ؟

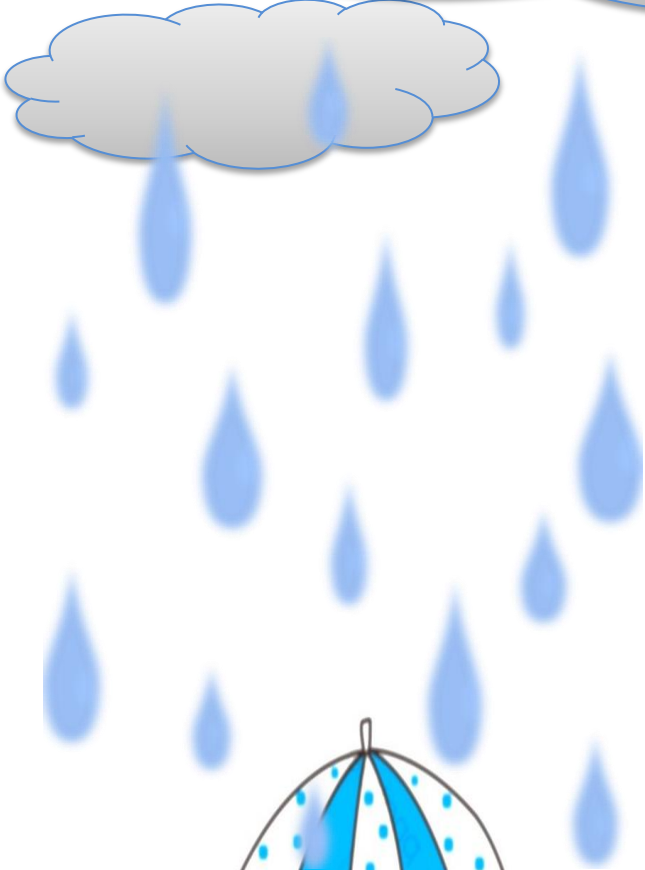
● اين تقع ملعب كرة القدم ؟ ياريگای توپی پی له كوييه ؟



ژماره‌کان (اعداد)

۱۰۰۰ هه‌زار	۱۰۰ سه‌د	۱۰ ده	۱ یه‌ک
۲۰۰۰ دوو هه‌زار	۲۰۰ دوو سه‌د	۲۰ بیست	۲ دوو
۳۰۰۰ سی هه‌زار	۳۰۰ سی سه‌د	۳۰ سی	۳ سی
۴۰۰۰ چوار هه‌زار	۴۰۰ چوار سه‌د	۴۰ چل	۴ چوار
۵۰۰۰ پینج هه‌زار	۵۰۰ پینج سه‌د	۵۰ په‌نجا	۵ پینج
۶۰۰۰ شه‌ش هه‌زار	۶۰۰ شه‌ش سه‌د	۶۰ شه‌ست	۶ شه‌ش
۷۰۰۰ جه‌وت هه‌زار	۷۰۰ جه‌وت سه‌د	۷۰ جه‌فتا	۷ جه‌وت
۸۰۰۰ هه‌شت هه‌زار	۸۰۰ هه‌شت سه‌د	۸۰ هه‌شتا	۸ هه‌شت
۹۰۰۰ نۆ هه‌زار	۹۰۰ نۆ سه‌د	۹۰ نه‌وه‌د	۹ نۆ

زانیاری له سهروهرزهکان و سان و مانگ و پوژ
معلومات عن الفصول الاربعة والسنة والشهر واليوم



گهردوون		الكون
وهرز		الفصل
زستان		الشتاء
بههار		الربيع
هاوین		الصيف
پایز		الخريف
سان		السنة
مانگ		الشهر
ههفته		الاسبوع
پوژ		اليوم
شه ممه		السبت
یهك شه ممه		الاحد
دوو شه ممه		الاثنين
سی شه ممه		الثلاثاء
چوار شه ممه		الاربعاء
پینج شه ممه		الخميس
ههینی		الجمعة

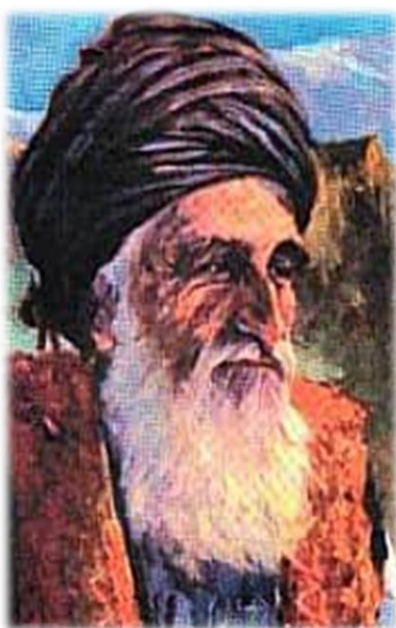


	أحمر	سوور
	ازرق	شین
	أصفر	زهرد
	أخضر	سهوز
	أبيض	سپی
	أسود	رهش
	برتقالي	پرته‌قالی
	بنفسجي	مور
	وردي	په‌مه‌یی
	قهوائي	قاوه‌یی
	رمادي	خوله‌می‌شی

تهدیه

الادب

بہشتی نُکدہ پ



شاعیرانی کورد / شعراء الكورد

نەسیری / ناوی عبدالخالق حوسین نەقشبەندییە ، نازناوی شیعری (نەسیری) یە . نەسالی (۱۸۹۰ ز) نەشاری کەرکوک نە گەرەکی (آخی حسین یان ناخر حسین) نە دایک بوو . نە حوجرە خویندووویەتی گەلیک شوینی کوردستان گەرپاوه بو خویندن ، وەک : (سولە یمانی ، بانە ، سنە ، کرماشان ، هەمەدان) نەم زانستانە شارەزا بوو (پێژمانی عەرەبی ، رەوانبێژی ، مەنتیق ، ئووصلی کلام) ئیجازە مەلایەتی نە مامۆستا مەلا (علی حکمەت سیامەنسوری) وەرگرتوو . نە (۱۹۸۲ / ۶ / ۱۸ ز) کۆچی دوايي کردوو نە گۆرستانی شیخ محی الدین نە کەرکوک نیژراوه .

نەسیری / هو (عبدالخالق حسين النقشبندی، وهو احد الشعراء الكورد من مواليد (۱۸۹۰ م) ولد في مدينة كركوك، منطقة أخي حسين. وقرأ الدراسة في المساجد عند المشايخ ويسمى بـ (الحجرة) وسافر الى مناطق عديدة لأجل الدراسة مثل (السليمانية، سەقز ، بانە ، سنە ، کرماشان ، همدان) وكان لديه معرفة بهذه العلوم (اللغة العربية ، البلاغة ، المنطق ، اصول الكلام) وحاصل على اجازة العلمية من الشيخ (علي حکمت سیامنسوري) وتوفي في (۱۸ / ۶ / ۱۹۸۲) ودفن في مقبرة شيخ محي الدين في كركوك.

بیرە کوردستان

بیرە کوردستان عەزیزم گەر تۆ سەیرانت دەوی
بەت بە مەقەنەدیل نە گەر گۆناری کۆنە تانت دەوی
سەیری نەو خیلانە ، کە نیش تونە داوینە چیا
با بچین بو مانی کوردی گەر تۆ خویشانت دەوی



الشاعر (اسيري)

شاعير (نه سيري)

موفتى پىنجوئىنى

ناوى (مەلا عبدالكريمه) ئە سائى (۱۸۸۱ ز) ئە دىيى بېستانە ئە ناوچەى پىنجوئىن ئە داىك بوو ، ئە حوجرە

خوئىندوويەتى زۆربەى شارهكان گەراوہ بو فېر بوونى خوئىندن و زانست، بەھوى زىرەكى و رەوانبېزىيەوہ مەلاى

كەورەى ئەو كاتەى بيارە (مەلا عبدالقادر) نازناوى موفتى پىداوہ ئە (۱۹۵۲/۶/۱۵ ز) كۆچى دوايى كردووہ

ھۇنراوہكانى سادە و رەوان بوون ھەموو كەس ئە ھۇنراوہكانى تىدەگات، زۇر بەگژ زوئىدا چۆتەوہ و ھانى ئافرەتى

داوہ بو فېر بوون و خوئىندن.

پىنجوئىنى / ھو (ملا عبدالكريم) ولد سنة (۱۸۸۱ م) في قرية بيستانه ناحية پىنجوئىن ، وقرأ

العلوم على يد المشايخ المنطقة في الحجرة ، وبسبب دهائه في الفصاحة والعلم لقب ب المفتي من قبل

الملا (عبدالقادر). وتوفي في (۱۵ / ۶ / ۱۹۵۲ م) واشتهر بمواقفه ضد الظلم والدفاع عن حقوق

المرأة في التعليم .

گەورەيەك بۆكەس نەبى سىيەرى

خەنۇم بۆگىرەم ئە دەورى سەرى

بەوشكى بۆچى بىمە مەيتەرى

وختى دەركە ھوى ھەس تەم ئە بەرى





الشاعر (مفتي پيڻجوڻي)

شاعير (مفتي پيڻجوڻي)

مهولهوی

ناوی (عبدالرہیمی کوچی سہ عیدہ) له هۆزی تاوهگۆزییہ ، له سالی (۱۸۰۶ ز) له تاوهگۆزی له دایک بووه .

مهولهوی مهلايهکی يهکجار شارمزا بووه به تاييهتی له عهقیدهدا دهستیکی بالای ههبووه ، شیعرهکانی مهولهوی

به شیوه زاری ههورامیییه. له عیلمی کهلام شارمزا بووه. نهم بهرهمانهی ههیه (الفضیلة ، العقیده المرضیة ،

الفوائح) شیعرهکانی ناینی ، نیشتمانین . له بوارهکانی تریش هۆنراوهی ههیه. له سالی (۱۸۸۲ ز) له گوندی سهر

شاته کۆچی دوايي کردووه.

مهولهوی / هو (عبدالرحیم بن سعید) من قبيلة (تاوهگۆزیی) ولد عام (۱۸۰۶ م) في تاوهگۆزی .

وكان عالما بالعلوم جميعا ولا سيما في العقيدة ، واشعاره باللهجة الهورامية ، ومن مؤلفاته (الفضیلة

، العقیده المرضیة ، الفوائح) واشعاره في مجالات الدينية والوطنية ومجالات اخرى ايضا ، وتوفي في

(۱۸۸۲ م) بقرية سهرشاته .

وههـ اـ ران سـ هـ یرهن سـ هـ وزهـ ی دـ یـ اـ ران

نم کـ هـ وت نهـ دیـ دهـ شـ چـ ون شـ هـ و بیـ اـ ران

پـ هـ ی دـ لـ هـ ی مـ انـ یـ ای دـ هـ روون مـ هـ لـ لان

سـ اـ یه به سـ تهـ وه خه یه هـ ی گـ و لـ لان



الشاعر (مولوي)

شاعیر (مهولهوی)

كُتِبِي لَهُ حَمْدِي

بَابُ

تَرْجُمةِ الأَسْمَاءِ

كورتەيەك لە ژيانى شېخ ماركى نۆدى

ناوى (محمد كورپى سەيد موستەفايە) نودىيە. نازناوى شېخ ماركە، دەچىتەووە سەر شېخ عيساى بەرزنجى، ئە سالى (۱۷۵۳ ز) بەرامبەر بە (۱۱۶۶ ك) ئە دىي نۆدى سەربە ناوچەى شارباژىر ئە رۆژ هەتاتى سەيمانى هاتوتە دونياووە. ئە سەرەتاووە ئە لاي باوكى دەستى كردووە بە خویندن، دواتر لاي چەند زانايەك بەردەوام بوووە ئە خویندن وەكو (مەلا محمدى غەزائى ، محمد ابن الحاج). قوتابىەكى بلىمەت وەهەست ناسك وپىر تىژ بوووە. ئە سالى (۱۱۸۵ ك) ئە لاي مامۇستا محمدى غەزائى ئىجازەى عىلمى وەرگرتوووە.

زانايەكى زمان پاراو وپىر سۆز بوو. شارەزايى ئە تەواوى زمانى عەرەبىدا هەبوو، هەر وەها ئە ئە دەب و رەوانىيەيدا شۆرە سوارىكى بى وینە بوو، زياتر ئە پە نجا پەرتووكى نوسيوو، ئەم بوارانە : (نحو ، منتق ، بلاغە ، صرف ، اصول فقہ ، حىكەت ، كەلام ، ئاداب و لوغە) . ئەم وانانەى كتيبي ئە حمەدى نمونەيەكن ئە نوسينەكانى.

حياة الشيخ معروف نودهى: اسمه (محمد بن سيد مصطفى) نودهى، كنيته شيخ معروف. ويرجع اصله الى السيد الشيخ عيسى البرزنجي، ولد سنة (۱۷۵۳ م _ ۱۱۶۶ هـ) في قرية نودهى ضمن منطقة (شارباژىر) شرق محافظة السليمانية. بدء حياته العلمية على يد والده الشيخ (مصطفى) وعلى يد كوكبة من العلماء مثل (ملا محمد غزائى ، و محمد ابن الحاج) وكان طالباً عبقرياً ، ومفكراً ، وشاعراً واديباً. وحصل على الاجازة العلمية على يد الشيخ (محمد غزائى) في سنة (۱۱۸۵ هـ). وكان عالماً فصيح اللغة وكاتباً مرموقاً، ولديه معرفة عميقة في اللغة العربية ، والادب ، والبلاغة، ولديه اكثر من خمسين مؤلفاً في علوم شتى (النحو ، المنطق ، البلاغة ، الصرف ، الاصول الفقہ ، الحكمة ، الادب) وهذا الكتاب (كتاب الأحمدى) نسخة من كتبه .

وانه‌ی یه‌که‌م / الدرس الأول

(رَأْس) سه‌ره (عَيْن) چاوه

(بَدَن) قائب (أَسْم) ناوه

(أَنْف) لوته (حَاجِب) برؤ

(فَخْدُ) رانه (رُكْبَة) نه‌ژنؤ

(جَبِين) و (جَبْهَة) ته‌ويله

(مَكْر) و (كَيْدُ) و (حِيلَة) فيله

(نَاصِيَة) چيبه ؛ پيشه سه‌ره

(إِبِل) حوشتر (حِمَار) كه‌ره

(بَطْن) سكه (صَدْر) سنگه

(عَكُوبُ) كه‌نگر (تَعْنَاغُ) پونگه

(ظَهْر) پشته (كَتَفُ) شانه

(شَفَقَة) ليوه (سِنُ) ددانه

(مَتِينُ) قاييم (مَتْنُ) پشته

(لَبَنُ) شيره (لَبِنُ) خشته

(سَاعِدُ) باسكه (عَضْدُ) قوئه

(قَرْنَاءُ) شاخدار (جَمَاءُ) كوئه

وانه‌ی دووهم / ال‌درس الثانی

(شَعْر) مووه (قُطْن) نوکه

(عَدَس) نیسکه (حَمِص) نوکه

(ظُفْر) نینوک (مِسْحَاة) بیله

(صَافِي) سافه (كِرْز) بیله

(شَارِب) سمیل (لَحِيَّة) ریشه

(جُرْح) برین (وَجَع) نیشه

(بَاغ) و (دَرَاغ) و (يَد) دهسته

(سَرِيْع) خیرا (بَطِيء) سسته

(أَصْبَع) په نجه (قَدَم) پییه

(نَكَر) نیره (أَنْثَى) مییه

(بَاغ) میقداری ههر دوو دهستان

رایانکیشی (وَقُوف) وهستان

(رَجُل) پییه (كُوع) جومزگه

(ذَنْب) و (سِيْد) و (سِرْحَان) گورگه

وانه‌ی سینه‌م / الدرس الثالث

(اُنْ) گوئییه (مَرْق) نانیشک

(دیک) که‌له شیر (دَجَاج) مریشک

(وَجْه) پووه (کاهل) ناوشان

(لَحْم) گوشته (عَظْم) نیسقان

(اِبْط) بن هه‌نگل (جَنْب) ته‌نیشته

(قَاع) جیگه‌ی نه‌رمان وده‌شته

(رِیة) سی (امعاء) ریخوئه

(نَجْل) و (وَاد) چیبیه ؛ روئه

(صُلْب) پشته (مَنكَب) شانیه

(نَصْل) سه‌ره رم هه‌م په‌یکانه

(نصل) هه‌م نیسمی شمشیره

(هِضْر) و (هِیْصَر) و (هِیْصَار) شیریه

(رَكِیة) چیبیه ؛ نیسمی بیره

(وَجَنة) کوئمه (نَبْلة) تیره^۱

(عَقَب) پاژنه (عِرْق) ره‌گه

(عَصَب) په‌یه (كَرش) ورگه

^۱ تیر : واته په‌یکان .

وانه‌ی چوارهم / الدرس الرابع

(حَلَقُ حَلْقَوْمٌ بَلْعَوْمٌ) گه‌روو

(حُوْتُ) ماسییه (عَلَقٌ) زه‌روو

(كَعْبٌ) قاپه (لُتَّةٌ) پوکه

(عَرُوسٌ) زاوایه همم بوکه

(وَكْرٌ) و (عَشٌ) نیسی هیلانه

(أَسَدٌ) شیره (عَرِينٌ) لانه

(كَلِيَةٌ) چیه؟ گورچیله‌یه

(لِحِينٌ) چیه؟ دوو شه‌ویله

(كَفٌ) له پی ده‌سته (حَذٌ) کوئمه

(أَكْحَلٌ) چاو ره‌شی بی سورمه‌ر

(طَلَعَتْ ، مُحْيَاً) روخساره

(نَهْرٌ) روبر (شَطٌّ) که‌ناره

(عُنُقٌ) نه‌ستو (عَارِضٌ) پووه

(بَيْضَةٌ) هیلکه (فَرْخٌ) بیچوووه

(دَنْبٌ) کلکه (عُرْفٌ) یانه

(جُنَاحٌ) گونا (جَنَاحٌ) باله

١ : (عُرْفٌ) یش هاتوووه به‌لام هیندی جی‌اوازی هه‌یه له نیوان (عُرْفٌ) و (عُرْفٌ) دا چونکه (عُرْفٌ) به موی ملی و لایه‌که ده‌ئین به تیکرای (عُرْفٌ) به و موانه ده‌ئین که له به‌ینی مل و ناوشانی دا ده‌وین.

وانهى پينجهه / الدرر الخامس

(عُرْفَة) لُوچَه (مُذ) مسته

(ذِرَاع) گَهزه (شَبْر) بستره

(كَبَد) جهرگه (طَحَال) سپله

(قَلْب) و (فُوَاد ، صَمِير) دلته

(سَمَن) رُوته (شَخْم) پيوه

(تَرَاب) گله (رَمَل) نيوه

(رِيْق) و (بُصَاق) و (رُضَاب) تفه

(زُبْد) كه ره (زَبْد) كه فه

(لِسَان) زويانه (فَم) دمه

(نُخَامَة) نيسمى به نغمه

(شَاب) جووانه (هَرَم) پيره

(قَوْس) كه وانه (سَهْم) تيره

(مِخَاط) چلمه (اُعَاب) نيکه

(لُقْمَة) پارو (اُبْنَة) تیکه

(اَحْمَص) پاژنه (هَامَة) سه ره

(اِمَش) برؤ (تَعَال) وه ره

(نَعْر) دوو دانى پيشه

(بُعْض) و (صِغْر) و (شِحْنَة) قينه

وانه‌ی شه‌شهم / ال‌درس السادس

(قِوَام) قه‌ده (سُرَّة) ناوکه

(أُم) ئیس‌ی دایک (أَب) باوکه

(رَقَبَة) عه‌بدو هم‌ گه‌ردنه

(حَيَاة) ژینه (مَوْت) مردنه

(عُدَار) زونفه (سَاق) لاقه

(دَقْن) چه‌ناگه (فِخْ) فاقه^۱

(صَلَاة) نویژه (آدَان) بانگه

(سَنَة) سانه (شَهْر) مانگه

(نَهَار) روزه (لَيْل) شه‌وه

(نَوْم) نوشتن (رُؤْيَا) خه‌وه

(نَجْم) و (كَوْكَب) نه‌ستیره‌یه

(رَغِيْف) چیه‌ه ؟ کولیره‌یه

(شَمْس) روزه (قَمَر) مانگه

(دِرْهَم) درم (دَانِق) دانگه

(أَرْز) برنج (شَلْب) چه‌توکه

(تَقِيْل) گران (خَفِيْف) سوکه

^۱ : فاقه : واته داو یا ته‌ته .

وانه‌ی جهوتهم / ال‌درس الساب‌ع

(ذُرَّة) زورات (شَعِير) جویه

(سُدَا) رایهن (لُحْمَة) پویه

(حَب) دانه (قَمْح) و (جِنَطَة) گهنم

(صَقِيع) سیخوار (نَدَا) شهونم

(مِرَارَة) ئیسمی زراوه

(عَصْفِ مَأْكُون) کای خوراوه

(جَوْز) گویزه (نُوز) چواله‌یه

(مَحْوِل) طیفلی یه‌ک سائه‌یه

(أَعْمَى) کویزه (أَصْم) که‌ره

(مَعَز) بزنه (نَعْجَة) مه‌ره

(ذَهَب) زی‌ره (فَصَّاة) زیوه

(جَبَل) کیوه (وَادِي) شیوه

(تَيْس) ته‌گه‌یه (كَبْش) به‌رانه

(صَعْب) سه‌خته (سَهْل) ناسانه

(أَبْيَض) سپی (أَسْوَد) ره‌شه

(أَرْق) شینه (نَصِيب) به‌شه

واندی هه شتەم / الدرس الثامن

(أَصْفَر) زەردە (أَحْمَر) سوورە

(قَرِيب) نزیک (بَعِيد) دوورە

(أَحْوَى) رەشە (أَخْضَر) سەوزە

(حَالِك) رەشە (طُخَلْب) قەوزە

(شَجَر) درەخت (حَجَر) بەردە

(دَوَاء) دەرمان (دَاء) دەرە

(حُف) چی؟ مەسحە (مَدَّاس) سوئە

(عَامِر) ناوا (غَامِر) چۆلە

(شَاة) مەرە (جَذَع) شەکە

(شَك) و (رَبُّ) و (مَرِيَّة) شکه

(نَعْل) و (حِذاء) نیسمی کەوشە

بلی (بِنْفَسَج) وەنەوشە

(نَرَجِس) نییرگس (أَدِيم) چەرە

(زَهْرَة) گلۆک (حَيَاء) شەرە

(عَشْب) گیایە (حَشِيش) پۆشە

(حَيَّة) مارە (فَأْرَة) موشە^۱

^۱ : واتە مشک .

وانهى نۆيەم / الدرس التاسع

(خروف) بلى بهرخی نيیره

(خروفه) مى (ضِرغام) شيره

(حمل) يا شهكه يا بهرخه

(بئغ) مامه نه (سِعر) نرخه

(طاهر) پاكه (نَجِس) پيسه

(حبل) و (رَسَن) چى ؟ گوريسه

(طالح) خراپ (صَالِح) چاكه

(نَزوة) دهوئه ت (تَرى) خاكه

(كَبْرِيت) گوگرده (جَص) گه چه

(قَمَل) نه سپى (بَرَعُوْتُ) كيچه

(مَرأة) و (سَجَنَجَل) ناوينه

(مِثْل) و (شِبْه) و (نَظير) وِينه

(رَبوة) و (تَلَّة) ته پونكه يه

(أَسْطُوَانَة) كوئه كه يه

(حَرْب) و (وَغَى) و (هَيْجَاء) شه ره

(يَابِس) وشكه (رَطْب) ته ره

وانه‌ی دهیهم / الدرس العاشر

(دُبَابٌ ^۱) می‌شه (نَحْل) هه‌نگه

(اَفْيُون) تلیاکه (بَنَج) به‌نگه

(اَعْوَج) خواره (قَوِيم) راسته

(رَوْب) و (رَائِب) و (خَائِر) ماسته

(رَدِي) خراپ (جَيِّد) چاکه

(حَبِيث ، قَدْر) پیسه (نَظِيف) پاکه

(اَطْرُوش) که‌ره (صَرِير) کویره

(عَرَسَان) برسی (شَبَعَان) تیره

(بَحْر ، مَاءٌ ، يَمٌّ) ده‌ریایه

(اُحْتٌ) نیسمی خوشک (اُخٌ) برایه

(شَحِيحٌ ، لَثِيمٌ ، بَخِيلٌ) پرژه

(بَشَارَةٌ ، بُشْرَى) مزده

(فُلْكَ و سَفِينَةٌ) که‌شتییه

(ذَبْحٌ و ذَبِيحَةٌ) کوشتیه

^۱ : دباب : وشه‌یه‌کی تیکه‌لاو کراوه. واته (ذَبٌّ + آب) بویه‌ش کراوه به به‌ناو بو‌نهم باننده‌یه چونکه نهم باننده‌یه هه‌رکاتی (ذَبٌّ لاستقذاره آب لاستکباره) واته هه‌رکاتی ده‌رکری له‌به‌ر قیژ‌لیکردنی و پیسی نه‌وه ده‌گه‌ریتته‌وه له‌به‌ر خو به‌زل زانین وله خو‌رزی بوونی

وانه‌ی یانزه / الدرس الحادي عشر

(سَلَّمَ) په‌یژه (سَریر) ته‌خته

(جَدُّ) بزرگی (رَزَق) به‌خته

(رَمَسُ ، قَبْرُ ، جَدَثُ) گوره

(عُقَابُ) هه‌ئو (دُرَّاجُ) پوره

(لَيْثُ ، حَيْدَرُ ، صَيْغَمُ) شیره

(بَعْلُ) شه‌وه‌ره^۱ (فَحْلُ) نیره

(باز) (بَاشِقُ) بازه‌واشه

(طَحِينُ) ناردده (رَحَى) ناشه

(نَزْرُ ، قَلِيلٌ ، يَسِيرٌ) كه‌مه

(كَثِيرٌ) زوره (جَمِيعٌ) هه‌موو

(بَسَاطٌ) به‌ره (لِحَافٌ) لیهه

(فِرْصَانٌ) تووه (تَفَاحٌ) سیوه

(طِينٌ ، وَحْلٌ) بلی‌قوره

(عَنَزٌ) بزن (صَانٌ) مه‌ره

^۱ : شه‌وه‌ره : میرد.

وانه‌ی دوازده / الدرس الثاني عشر

(حَطَبٌ) هیزم^۱ (حَشَبٌ) داره

(عَقْرَبٌ) دوپشکه (ثَعْبَانٌ) ماره

(أَصْلٌ) گه‌وره (قَرَعٌ) بچوک

(مَلِكٌ) پاشا جمعی (مُلُوكٌ)

(مِعْوَلٌ) زه‌نگن (مَنجَلٌ) داسه

(جَفَنَةٌ) کیلاننه هم کاسه

(نُعَاسٌ ، سِنَةٌ) وه‌نه‌وزه

(أَشْهَبٌ) به‌ئه‌ك (أَشْمَطٌ) بۆزه

(عَتِيقٌ) کونه (جَدِيدٌ) تازه

(غَنَجٌ ، دَلَالٌ ، دَلٌ) نازه

(هِلَانٌ) مانگی یه‌ك شه‌وهیه

(حَفِيدٌ) و (حَافِدٌ) نه‌وهیه

(بَدْرٌ) مانگی شه‌وی چوارده

(وِرْدٌ ، شَبِمْ) ناوی سارده

(حَمِيمٌ ، سَخِينٌ) ناوی گهرمه

(حَخِشٌ) زیره (لَبِئٌ) نه‌رمه

^۱ : داری سوتاندن

وانه‌ی سیانزه / الدرس الثالث عشر

(عَمَّ) نِیْسِمِ مامه (خَالَ) خاله

(اَكْمَة) كوئیره (اُخْرَس) لاله

(عَمَّة) پوره خوشکی باوك

(خَالَةٌ) پوره خوشکی دایکه

(صَيْفٌ ، نَزِيلٌ) چی ؟ میوانه

(مَجْنُونٌ) (مَفْتُونٌ) دیوانه^۱

(عَامٌ و حَوْلٌ و حِجَّةٌ) سائه

(اُسْبُوْعٌ) ههفته (نَشْبٌ) ماله^۲

(دَلُو ، سَحْلٌ ، دَنُوْبٌ) دۆلچه

(خَنْزِيرٌ) بهراز (دُبٌ) ورچه

(دَعَامَةٌ ، سَارِيَّةٌ) ستون

(قَرْنٌ) شاخه جه معی (قُرُونٌ)

(حَلْبَةٌ) شملی (كَمُونٌ) زیره

(بَصَلٌ) پیاز (نَّوْمٌ) سیره

^۱ : دیوانه : بهو جوړه مروقانه دهئین که ویل و سهرگهردان دهبن نه بهر گیروده بونیان به سوزیکه وه.

^۲ : مال له کوردی دا دوو مانا ده به خشی / یه که میان : خانوو ، نشینگه . دووهه میان : سامان و دارایی لیره دا مانای دووهم دهگری چونکه (نشب) به عه قارو دارایی دهئین .

وانه‌ی چوارده / الدرس الرابع عشر

(عَنَبٌ) تری (تین) هه نجیره

(قَیْد) (سِلْسِلَة) زنجیره

(وَالِدَة) دایک (وَالِد) بابه

(صَرَعٌ) فییه (کَابُوس) شهوه^۱

(دَنْبٌ ، اِثْمٌ ، حَرَجٌ) گونا

(لَوْلُؤٌ) دورره (کَلَاءٌ) گییاه

(حُجَّةٌ ، بُرْهَانٌ ، سُلْطَانٌ) ده‌لیل^۲

(مَلِكٌ) پادشاه (صَاغِرٌ) زه‌لیل^۳

(وَتْرٌ) تاکه (شَفْعٌ) جوته

(جَوْعَانٌ) برسی (عُرْيَانٌ) روته

(عَارِيٌّ) روته (کِسْوَةٌ) به‌رگه

(کَاسِيٌّ) پوشته (مَنُونٌ) مه‌رگه

(مِصْرٌ ، مَدِينَةٌ ، كُوْرَةٌ) شاره

(مَسْجِدٌ) مزگه‌وت (سُوْقٌ) بازاره

^۱ شهوه : خیو ، گیان له‌به‌ریکی هون ونه‌بووه بیرو پای پرو پوچ دروستی کردوو.

^۲ ده‌لیل : واته به‌لگه بو چه‌سپاندنی شتیک.

^۳ زه‌لیل : بیچاره و بی‌نه‌وا. خورییه کورکه

وانه‌ی پانزده / الدرس الخامس عشر

(فُون ، بَاقِلَاء ، لُوبِيَا) باقله‌یه

(حَضْر) حه‌یا

(جَسَدٌ) هه‌م (جُنْمَان) به‌ده‌نه

(شَعُوبٌ ، مَنِّيَّة) مردنه

(دُخَان) دوکه‌ن (صَبَاب) ته‌مه

(شَرَرٌ) پَرِيشَك (كِيرٌ) ده‌مه^۱

(صُوف) خوریه (وَبَرٌ) کورکه^۲

(صَدَأٌ) ژه‌نگه (دَرَنٌ) چلکه

(كُورٌ) کوره‌یه (نَارٌ) ناگره

(قَيْنٌ ، حَادٌ) ناسنگه‌ره

(أَحْوَلٌ) خيله (أَبْكَمٌ) لانه

(طِفْلٌ ، صَبِي) چی؟ مندائه

(فَجٌّ ، طَرِيقٌ ، سَبِيلٌ) ریه

(بَلَدٌ) شاره (قَرْيَةٌ) دییه

^۱ کیر : به‌و‌مه‌شکه و‌که‌ره‌سه‌و‌شتومه‌که ده‌ئین‌که ناسنگه‌ر‌کوره‌که‌ی پی‌ده‌ده‌مین‌ی ، واته : موشه‌ده‌مه .

^۲ کورک : واته کونک ، هه‌روه‌کوو‌به‌توکی‌حوش‌تریش‌ده‌ئین‌هه‌روه‌ها‌نافرته‌ت‌که‌خوری‌و‌موو‌مه‌ره‌ز‌به‌ش‌ده‌کا‌له‌بن‌ددانی‌شه‌یه‌که‌دا‌هیندی‌بنکر‌ده‌مینیت‌ه‌وه‌به‌وه‌ش‌ده‌ئین‌کورک .

وانه‌ی شازده / الدرس السادس عشر

(دَرْبٌ ، لَقْمٌ ، صِرَاطٌ) رینگه

(مَكَانٌ ، مَقَامٌ ، مَحَلٌّ) جینگه

(ضَيْعٌ ، حَضَاجِرٌ) که‌متیاره

(لَجَّةٌ) ده‌ریا (سَاحِلٌ) که‌ناره

(وَرْقٌ) که‌لا (تَبْنٌ) کایه

(رَائِحَةٌ) بو‌نه (رِيحٌ) بایه

(رِيحٌ) هه‌م بو‌نه (وُرْدَةٌ) گو‌نه

(بَالٌ) نیسی‌ی حاله هه‌م دله

(شَلْجَمٌ) شیلیم (فِجْلٌ) توره

(دَانِيٌّ) نزیک (نَائِيٌّ) دوره

(عَرْفٌ ، نَشْرٌ) هه‌م بو‌ی خو‌شه

(تَمْرٌ) میوه (عُنُقُودٌ) هو‌شه^۱

(عَسَلٌ) هه‌نگوین (شَمْعٌ) میوه^۲

(مَنَّانٌ) که‌زویه (كُرْمٌ) میوه^۳

^۱ هو‌شه / واته : هیشوو‌ه میوه.

^۲ میو : شتیکه له خلت‌ه و پاشماو‌ی هه‌نگوین په‌یدا ده‌بی .

^۳ میو : لی‌ره‌دا به‌داری تری ده‌گوتری.

وانهى حه قده / الدرر السابع عشر

(حَلُوْ) شيرينه (مَرَّ) تانه

(هَجَنَ ، جُنَّةٌ) مه تانه^١

(دَارٌ) خانووه (سَقَفٌ) بانه

(سَطْحٌ) سه ربانه (مِشْطٌ) شانہ

(جِدَارٌ) ديوار (بَيْتٌ) مانه

(أَسْلٌ) رمه (تَرْسٌ) مه تانه

(نُحَاسٌ) مسه (رِصَاصٌ) مه ژه^٢

(شَارِقٌ) روژه (سَارِقٌ) دزه

(هُنَّا) ليره (تَمَّ) نهوى

(مَاذَا تُرِيدُ) چيت دهوى؟

(نَوْرَةٌ) قسله (تُرَابٌ) گله

(لَعَزٌ ، مَعَمًا) مه ته له

(شَجْوٌ ، شَجْنٌ ، أَسْفٌ) حوزنه

(ضَانٌ) مه ره (مَاعِزٌ) بزنه

(رُمَحٌ ، قَنَاءَةٌ) بلي رمه

(تَتْرِيْبٌ) لومه (هَجْوٌ) زمه

^١ مه تال : قه لضان ، سوپهر .

^٢ مه ژه : قورقوشم .

وانه‌ی هه‌ژده / الدرس الثامن عشر

(غَدِير) گولاو (بَرْكَة) برکه^١

(صَهْبَاء) شه‌پابه (خَل) سرکه

(خَمْر ، مُدَامَة) شه‌پابه

(يَتِيْمٌ) مندائى بى‌بابه

(فَارِغٌ) خالى (مَشْحُونٌ) پره

(سَلِيْلَةٌ) كچه (سَلِيْلٌ) كوره

(جِلْدٌ ، مَسْكٌ) به‌ئى پوسته

(عَدُوٌّ) دوژمن (صَدِيْقٌ) دوسته

(وَاحِدٌ) يه‌كه (اِثْنَيْنِ) دووه

(حَيٌّ) زیندوووه (مَيِّتٌ) مردوووه

(ثَلَاثَةٌ) سى (اَرْبَعَةٌ) چواره

(مِائَةٌ) سه‌ده (أَلْفٌ) هه‌زاره

(حَمْسَةٌ) پینجه (سِتَّةٌ) شه‌شه

(سَهْمٌ ، خَلَقٌ ، نَصِيْبٌ) به‌شه

^١ برکه : واته برکه‌ی دیراو ئه‌و گله‌یه که نه ما‌کاوه‌که‌وه دانه‌نری بۆ ئه‌وه‌ی ئاوه‌که بچیته دیراوه‌که‌وه. هه‌ر کاتی دیراوه‌که پرپه‌ نه ئاو گله‌که نه‌گۆیزنه‌وه بۆ ده‌می دیراوه‌که بۆ ئه‌وه‌ی ئاوه‌که بچیته دیراویکی ترمه‌وه.

وانهى نۆزده / الدرس التاسع عشر

(سَبْعَة) جهوتته (آجَز) خشته^۱

(ثَمَانِيَة) به ئى هه شته

(تِسْعَة) نۆيه (عَشْرَة) دهيه

(خَيْر) چاكه (شَرِير) به ده

(عَشْرُون ، عَشْرِينَ) بيسته

(آلَان ، أَنفَاء) ئيسته

(ثَلَاثُون ، ثَلَاثِينَ) سى يه

(كَثْمِش) كشميشه (مِشْمِش) قه يسييه

(أَرْبَعُون ، أَرْبَعِينَ) چله

(كَمَيْث ، هُزَار) ئيسى بولبوله

(خَمْسُون ، خَمْسِينَ) په نجايه

(يَنْبُوع) چه شمه (مَوْضِع) جيگه يه

(سِتُون ، سِتِينَ) شهسته

(صَاحِي) هوشيار (سَكْرَان) مهسته

(سَبْعُون ، سَبْعِينَ) هه فتايه

(وَتَد) ميخه جه معى (أوتاد)

^۱ (آجر) : خشتهى سوره وه كراوه به لام كه سور نه كرايه وه پيى ده ئين (لَبِن)

وانهى بيستم / الدرس العشرون

(ثَمَانُونَ ، ثَمَانِينَ) ههشتا

(تَلْمِيزٌ) شاگرد (اَسْتَاذٌ) ئوستاد

(تِسْعُونَ ، تِسْعِينَ) نهوده

(عَوَجٌ ، أَوْدٌ) كه چى بووهد^۱

(تَبْرٌ) شوشه زېړ و زيوه

(عِلْمٌ) به يداخه هم كيوه

(نَوْحٌ ، نِيَّاحٌ) گريه و زاري

(تُحْفَةٌ ، هَدِيَّةٌ) ديارى

(ظَبْيٌ ، غَزَالٌ ، رِيْمٌ) ناهو^۲

(جَمَدٌ) سه هوڼ (حَسَنٌ) كاهو

(قَطِيعٌ) ميگهل (رَاجِيٌّ) شوانه

(إِدَامٌ) پيخور (خَوَانٌ) خوانه^۳

(بُكَاءٌ) گريانه (لَوْحٌ) ته خته

(نَحْبٌ ، نَحِيبٌ) گريه ي سه خته

^۱ كه چى : خوارو و خيچ .

^۲ ناهو : ناسك .

^۳ خوان : سفره .

فهرههنگی کوردی — عه ره بی

قاموس کوردی - عربی

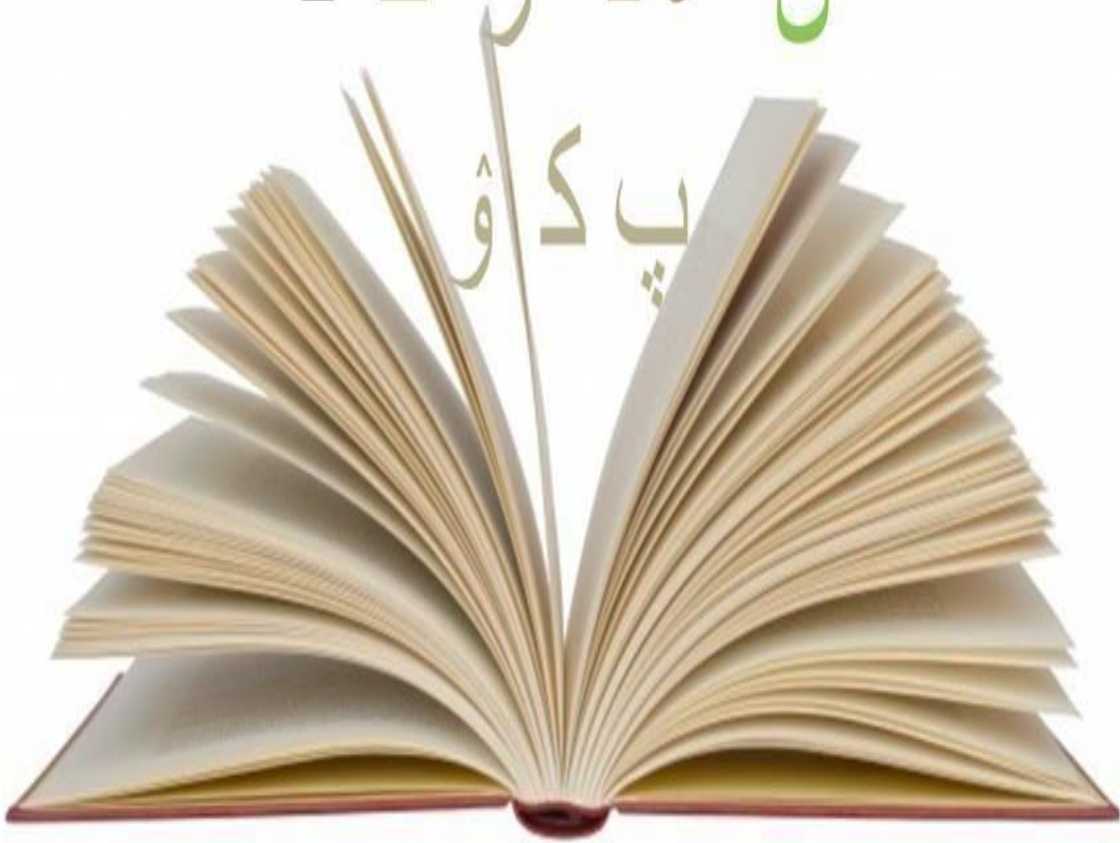
وَيَظْلِمُونَ

بِأَنفُسِهِمْ

ظُلْمًا كَثِيرًا

بِغَيْرِ عِلْمٍ

بِأَنفُسِهِمْ



(مزگهوت – قوتابخانه / مسجد – مدرسة)

عەرەبی	كوردی	عەرەبی	كوردی
المدرسة	قوتابخانه	الجامع	مزگهوت
المدير	بهريوه بهر	الإمام	پيش نويز
المعاون	ياريده دهر	الخطيب	وتار خوین
المعلم _ المُدرِس	ماموستا	المؤنن	بانگدەر
القلم	پینوس	الصلاة	نويز
الكتاب	پهرتووك	الصيام	رؤزوو
الامتحان	تاقیکردنه وه	الإحسان	چاکه کردن
الامتحانات نصف السنة	تاقیکردنه وهی نیوهی سال	الإفطار	بهربانگ
الامتحانات النهائية	تاقیکردنه وهی کۆتایی سال	صلاة الصُبح	نويزی بهیانی
المشرف	سهر په رشتیار	صلاة الظهر	نويزی نیوهرؤ
المدير العام	بهريوه بهری گشتی	صلاة العصر	نويزی عهسر
المحاسب	ژمیریار	صلاة المغرب	نويزی نیواره
المدقق	وردبین	صلاة العشاء	نويزی خهوتنان
المرشد	رابه ر	الجمعة	ههینی
المرحلة	قوناغ	العيد	جهژن
الطالب	خویندکار	جامع مقبول	مزگهوتیکی داخراو
التلميذ	قوتابی	جامع كبير	مزگهوتیکی گه وره

بهرمان	سجادة الصلاة	کارگوزار	خادم
چاکه	خير - صدقة	رؤشبير	متقف
تهسبيح	السبحة	چاودير	مراقب
خوا	الله	کتیبخانہ	المکتبة
فريشته	الملائكة	نهان	جاهل
موسلمان	المسلم	نيماندار	المؤمن

زانیاری - العلوم

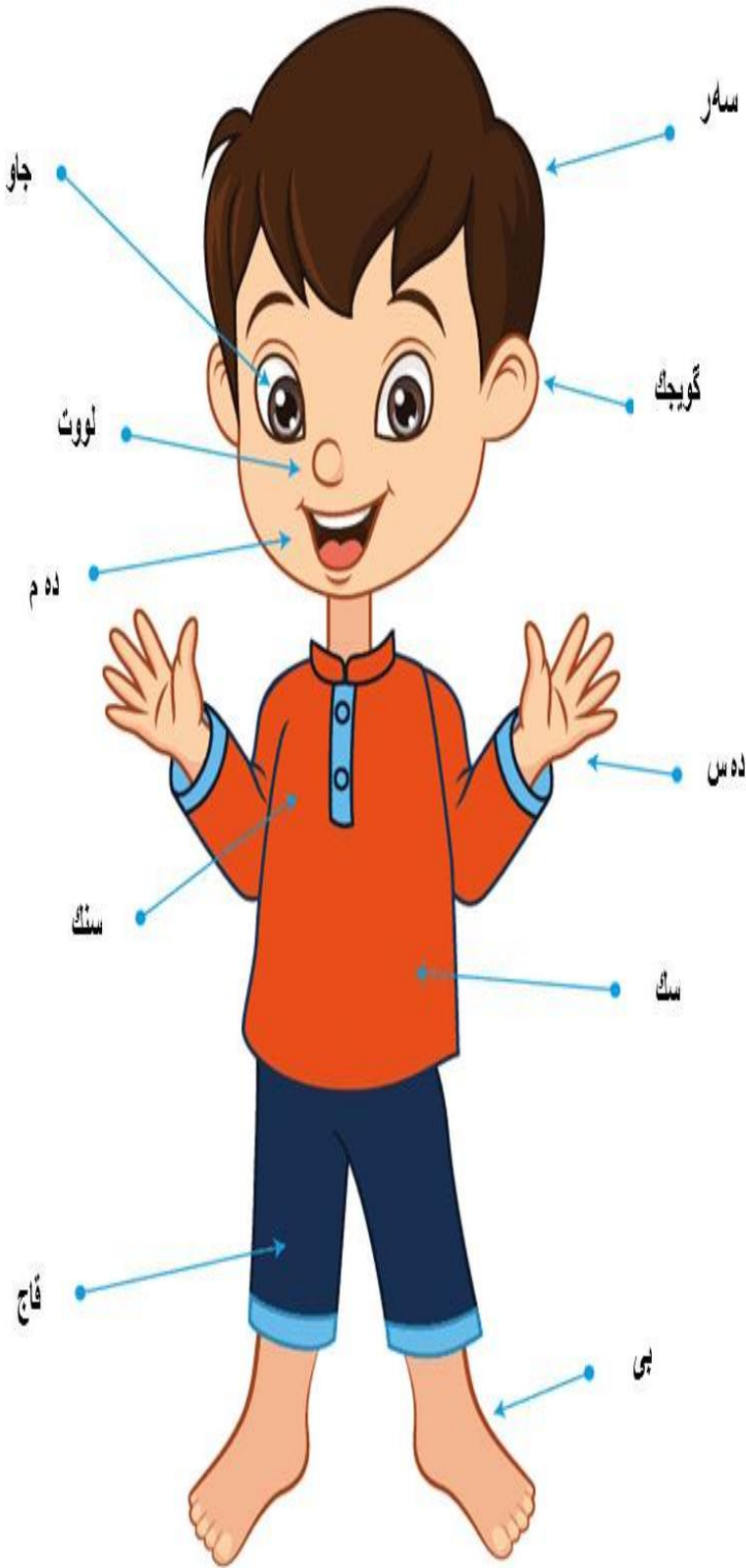
کوردي	عەرهبى	کوردي	عەرهبى
رېزمان	قواعد	بیرکاری	رياضيات
وشه	كلمة	كۆمه نایه تی	اجتماعي
رینوس	املاء	نیگارکیش	رسام
په خشان	نثر	راهینه ر	مدرب
رسته	جملة	گۆره پان	الساحة
وهرگێران	ترجمة	پاکردن	ركض _ الجري
پاڤه	شرح	وینه	رسم - صورة
ناو	اسم	زانست	العلوم
هاوه ئناو	صفة	پزیشکی	الطب
هاوه ئکار	ظرف	پزیشک	الطبيب
بکه ر	فاعل	برین پیچ	مضمد
کار	فعل	نه نداد زیار	مهندس



خوردن - مأكولات

عەرەبی	كوردی	عەرەبی	كوردی
رز	برنج	زبدة	كهرة
حنطة	گه نم	جبن	په نیر
شعیر	جو	حلیب	شیر
العسل	هه نگوین	خبز	نان
مطعم	چیشتهخانه	حمص	نوك
نفر واحد	یهك نه فەر	لحم مشوي	گوشتی برژاو
التفاح	سیو	لبن	ماست
كمترى	هه رمی	سمك	ماسی
خوخ	قوخ	ملح	خوی
تمر	خورما	بصل	پیاز
تین	هه نجیر	الخيار	خه یار
عنب	تری	ثوم	سیر
زیب	میوژ	فجل	توور
دهن	رۆن	خس	کاهو
مقهی	قاوه خانه	طماطة	ته ماته
رُمان	هه نار	شاي	چا
ماعون	قاپ	مشمش	قهیسی
ملعقة	که وچک	لحم مستوي	گوشتی کوئاو
سُکر	شه کر	ماء	ئاو

ئەندامەکانی ئەش - أعضاء الجسم



ئەندامەکانی ئەش - أعضاء الجسم	
عەرەبی	کوردی
أذن	گۆچکە
أسنان	ددان
أصبع	پەنجە
قلب	دڵ
كبد	جگەر
جلد	پێست
بطن	سەك
انف	لوروت
امعاء	رێخۆڵە
فم	دەم
صدر	سەنگ
لسان	زەمان
قدم	قەچ
عين البصر	چاو
الشعر	قژ
ظفر	نێنۆك
حاجب	برۆ

نەندامەکانی خێزان - أعضاء الاسرة

خێزان - الاسرة	
عەرەبی	کوردی
أب	باوک
أم	دایک
أخ	برا
أخت	خوشک
عم	مام
الخال	خائۆ
الأخوة	برایه‌تی
بنت	کچ
ولد	کۆر
جد	باپیر
جدة	نەنک
حفيد	کۆرەزا
زَوْج	مێرد
زوجة	ژن
أخت لأم	خوشکی دایک
أخت لأب	خوشکی باوک
أقرباء	خزم

نه خوشی - الأمراض

عەرهبی	کوردی	عەرهبی	کوردی
حار	گهرم	إرق	خهوزپان
بارد	سارد	ألم	ئیش
مُرتقع	بهرز	إمساك	قهبزی
صداع	سه رنیشه	إسهال	پهوانی
تدرن	سیل	سُعال	كۆكه
السُّمنة	قه نه وی	تسمم	ژههراوی بوون
وزن	کیش	التهاب	هه وکردن
نزيف	خوین به ربوون	مريض	نه خوش
جراح	نه شته رگهر	دوار	گیژبوون
عملية	نه شته رگهری	إبرة	دهرزی
باطن	هه ناو	ضغط	پانه په ستۆ
باطنية	هه ناوی	فقر الدم	کهه خوینی
عام	گشتی	ضُعف	لاوازی
اشعة	تیشك	ضغط الدم	پانه په ستۆی خوین
مُختبر	تاقیگه	رخاوة العظام	ئیسکه نه رهه
مرض السُّكري	نه خوشی شه کره	إكتئاب	خه موکی



ناوهڕۆك

لا پهڕه	بابهت
۵-۴	پیشهکی بهشی پرۆگرام و پیشخستن
۷-۶	پیشهکی بۆ مامۆستای کوردی
۱۰	وانه‌ی یه‌که‌م پیتی عه‌ره‌بی و کوردی
۱۳	وانه‌ی دووهم جیاوازی له نیوان پیتی عه‌ره‌بی و کوردی
۱۵	وانه‌ی سێیه‌م جیاوازی له نیوان بزۆینه‌ره‌کان
۱۷-۱۶	راهینانی (۲-۱)
۱۹	وانه‌ی چوارهم روونکردنه‌وه‌ی پیتته‌ کوردیه‌کان پیتی (ئه ، ه)
۲۰	وانه‌ی پینجه‌م پیتی (و ، وو)
۲۱	وانه‌ی شه‌شه‌م پیتی (پ)
۲۲	وانه‌ی چه‌وته‌م پیتی (ژ)
۲۳	وانه‌ی هه‌شته‌م پیتی (چ)
۲۴	وانه‌ی نۆیه‌م پیتی (ی)
۲۵	وانه‌ی ده‌یه‌م پیتی (گ)
۲۶	وانه‌ی یانزه‌م پیتی (ل)
۲۷	وانه‌ی دوانزه‌ پیتی (ق)
۳۳-۲۹	راهینان (۱ ، ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۵)
۳۶	به‌شی ریزمان وانه‌ی یه‌که‌م وشه
۳۹	وانه‌ی دووهم جوهره‌کانی وشه
۴۳	وانه‌ی سێیه‌م جیناوه‌کان
۴۶	وانه‌ی چوارهم ناوی تاک و ناوی کو + راهینان
۵۰	وانه‌ی پینجه‌م نامرازی په‌یوه‌ندی + راهینان
۵۳	وانه‌ی شه‌شه‌م ناوی نه‌ناسروا و ناوی ناسراو
۵۶	وانه‌ی چه‌وته‌م بنچینه‌کانی رسته
۶۱	وانه‌ی هه‌شته‌م هاوه‌لناو
۶۳	وانه‌ی نۆیه‌م هاوه‌لکار + راهینان
۶۶	وانه‌ی ده‌یه‌م نامرازی پرس + راهینان
۶۷	راهینان بۆ فیڕبوون
۶۸	گفتوگۆ
۷۰	ژماره‌کان



۷۱	وهرزه‌کان
۷۲	ره‌نگه‌کان
۷۳	به‌شی نه‌دهب
۷۵	ژیانی شاعیر نه‌سیری
۷۷	ژیانی شاعیر موقتی پینجولینی
۷۹	ژیانی شاعیر مه‌وله‌وی
۸۲	ژیانی شاعیر ونه‌دیب شیخ ماری نودی
۸۳	نه‌حمه‌دی وان‌هی یه‌که‌م
۸۴	نه‌حمه‌دی وان‌هی دووهم
۸۵	نه‌حمه‌دی وان‌هی سییهم
۸۶	نه‌حمه‌دی وان‌هی چواره‌م
۸۷	نه‌حمه‌دی وان‌هی پینجه‌م
۸۸	نه‌حمه‌دی وان‌هی شه‌شم
۸۹	نه‌حمه‌دی وان‌هی چه‌وتم
۹۰	نه‌حمه‌دی وان‌هی هه‌شتم
۹۱	نه‌حمه‌دی وان‌هی نۆیه‌م
۹۲	نه‌حمه‌دی وان‌هی ده‌یه‌م
۹۳	نه‌حمه‌دی وان‌هی یانزه
۹۴	نه‌حمه‌دی وان‌هی دوآنزه
۹۵	نه‌حمه‌دی وان‌هی سیانزه
۹۶	نه‌حمه‌دی وان‌هی چواره‌ده
۹۷	نه‌حمه‌دی وان‌هی پانزه
۹۸	نه‌حمه‌دی وان‌هی شانزه
۹۹	نه‌حمه‌دی وان‌هی چه‌قده
۱۰۰	نه‌حمه‌دی وان‌هی هه‌ژده
۱۰۱	نه‌حمه‌دی وان‌هی نۆزده
۱۰۲	نه‌حمه‌دی وان‌هی بیست
۱۰۸-۱۰۳	فهره‌نگی کوردی و عه‌ره‌بی



جمهورية العراق
رئاسة ديوان الوقف السني
دائرة التعليم الديني والدراسات الإسلامية
قسم المناهج والتطوير

اللغة الكردية

كتاب الصف الأول المتوسط

لجنة التأليف

د. أحمد عبود عباس
عضواً

م.م. يونس محمد رسول
المصمم

م. ساجدة ستار سعيد
الخبير اللغوي

أ.م.د. ازاد أمين فرج
رئيساً

م.م. ريبوار حسين صديق
عضواً

أ.م.د. ليلي جليل عباس
الخبير العلمي

٢٠٢٢م - ١٤٤٣هـ